

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 摘自亚当日记, (extracts From Adam's Diary,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

摘自亚当日记，(Extracts from Adam's Diary,)

第1/1页

[ˈɛkstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ˈædəmz][ˈdaɪəri]
Extracts **From** **Adam's** **Diary**
提取物 从 亚当的 日记

亚当日记节选

[trænzˈleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌem ˈes] .
Translated **from** **the** **original** **MS** .
翻译 从 这 原来的 多发性硬化症 .
根据原始手稿翻译。

[baɪ][mɑːk][tweɪn]
by **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[[nəʊt] . — [ai][trænzˈleɪtɪd][ə; eɪ][ˈpɔːtʃ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs][ˈdaɪəri][sʌm; səm] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
[**NOTE** . — **I** **translated** **a** **portion** **of** **this** **diary** **some** **years** **ago** ,
[笔记 : — 我 翻译 一个 部分 的 这 日记 一些 年 前 ,
【注：我几年前翻译过这篇日记的一部分，】

[ænd; ənd][ə; eɪ][frend][ɒv; əv][maɪn][ˈprɪntɪd][ə; eɪ][fjuː] [ˈkɒpɪz][ɪn][æn; ən][ɪnkəmˈpliːt] [fɔːm] ,
and **a** **friend** **of** **mine** **printed** **a** **few** **copies** **in** **an** **incomplete** **form** ,
和 一个 朋友 的 矿 打印 一个 很少 副本 在 一个 未完成 形式 ,
我的一个朋友打印了几份不完整的副本。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈnevə(r)][gɒt][ðəm; ðəm] .
but **the** **public** **never** **got** **them** .
但 这 民众 绝不 得到 他们 .
但公众始终没有得到它们。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [diˈsaɪfə] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ˈædəmz] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ,
Since **then** **I** **have** **deciphered** **some** **more** **of** **Adam's** **hieroglyphics** ,
自从 然后 我 有 已破译 一些 更多的 的 亚当的 象形文字 ,
从那以后，我又破译了亚当的一些象形文字。

[ænd; ənd][θɪŋk][hiː; hi][hæz; həz][naʊ] [bɪˈklʌm] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈkærəktə(r)]
and **think** **he** **has** **now** **become** **sufficiently** **important** **as** **a** **public** **character**
和 思考 他 有 现在 变得 足够 重要的 作为 一个 民众 特点
[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] . — [em] . [tiː] .]
to **justify** **this** **publication** . — **M** . **T** .]
到 证明合法 这 发布 . — M . T .]
我认为他现在作为公众人物的重要性已经足以证明出版这本书的必要性。——MT

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ]
Monday
周一

周一

[ðɪs] [ŋjuː] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
This **new** **creature** **with** **the** **long** **hair** **is** **a** **good** **deal** **in** **the** **way** .
这 新的 生物 和 这 长的 头发 是 一个 好的 交易 在 这 方式 .
这个长着长毛的新生物真是个大麻烦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] .
It **is** **always** **hanging** **around** **and** **following** **me** **about** .
它 是 总是 绞刑 大约 和 下列的 我 关于 .
它总是跟着我，在我周围晃悠。

[ai][dɒʊnt][laɪk] [ðɪs] ；[ai][,eɪ 'em][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌmpəni] ．
I don't like this ； I am not used to company ．
我 不 喜欢 这 ； 我 是 不是 用过的 到 公司 ．

我不喜欢这样；我不习惯有人陪伴。

[ai] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æniɪmlz] ．
I wish it would stay with the other animals ．
我 希望 它 会 停留 和 这 其他 动物 ．

我希望它能和其他动物待在一起。

['klaʊdi] [tu:; tə] - [deɪ] , [waɪnd][ɪn][ðə; ði] [i:st] ；[θɪŋk] [wi:; wi][[æ]; əl][hæv; həv][reɪn] ... ．
Cloudy to - day , wind in the east ； think we shall have rain ... ．
多云 到 - 天 ； 风 在 这 东方 ； 思考 我们 将 有 雨 ... ．

今天阴天，东风；估计会下雨.....

[weə(r)] [dɪd][ai][get] [ðæt] [wɜ:d] ？ ...
Where did I get that word ？ ...
在哪里 做过 我 得到 那 单词 ？ ...

我从哪里听过这个词？

[ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] — [ðə; ði] [nju:] ['kri:tʃə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][,aɪ 'ti:] ．
I remember now — the new creature uses it ．
我 记住 现在 — 这 新的 生物 用途 它 ．

我想起来了——这种新生物会用到它。

['tju:zdeɪ]
Tuesday
周二

周二

[bi:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:təfɔ:l] ．
Been examining the great waterfall ．
到过 检查 这 伟大的 瀑布 ．

一直在观察那座大瀑布。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'steɪt] , [ai] [θɪŋk] ．
It is the finest thing on the estate , I think ．
它 是 这 最好的 事物 在 这 财产 ； 我 思考 ．

我认为这是庄园里最棒的东西。

[ðə; ði] [nju:] ['kri:tʃə(r)] [kɔ:lz][,aɪ 'ti:][naɪ,ægrə] [fɔ:ls] — [waɪ] , [ai][,eɪ 'em][[ʊə(r)][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ．
The new creature calls it Niagara Falls — why , I am sure I do not know ．
这 新的 生物 呼叫 它 尼亚加拉 瀑布 — 为什么 ； 我 是 当然 我 做 不是 知道 ．

这个新生物把它叫做尼亚加拉大瀑布——至于为什么，我当然不知道。

[sez] [,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][naɪ,ægrə] [fɔ:ls] ．
Says it looks like Niagara Falls ．
说道 它 看起来 喜欢 尼亚加拉 瀑布 ．

他说看起来像尼亚加拉大瀑布。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] ；[,aɪ 'ti:][ɪz][mɪə(r)] ['weɪwəd nə s] [ænd; ənd][,ɪmbə'sɪləti] ．
That is not a reason ； it is mere waywardness and imbecility ．
那 是 不是 一个 原因 ； 它 是 仅仅 任性 和 白痴 ．

那不是理由；那纯粹是任性和愚蠢。

[ai][get][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [neɪm] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] ．
I get no chance to name anything myself ．
我 得到 不 机会 到 姓名 任何事物 我 ．

我根本没有机会自己命名任何东西。

[ðə; ði] [nju:] ['kri:tʃə(r)] [nems] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ə'ləŋ] , [br'fɔ:(r)][ai][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ]
The new creature names everything that comes along , before I can get in a
这 新的 生物 姓名 一切 那 来 沿着 , 前 我 能 得到 在 一个
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

新出现的生物给所有出现的东西都起了名字，我还没来得及抗议。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [seɪm] [ˈpri:tekst][ɪz] ['ɒfəd] — [,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] .
And always that same pretext is offered — it looks like the thing .
和 总是 那 相同的 借口 是 提供 — 它 看起来 喜欢 这 事物 .

总是给出同样的借口——它看起来像是那个东西。

[ðəə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈdəʊdəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
There is the dodo , for instance .
那里 是 这 渡渡鸟 , 为了 实例 .

例如，渡渡鸟就是一个例子。

[sez] [ðə; ði][ˈməʊmənt][wʌŋ] [lʊks] [æt; ət], [aɪ 'ti:][wʌŋ] [si:z] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [aɪ 'ti:] “ [lʊks] [laɪk]
Says the moment one looks at it one sees at a glance that it “ looks like
说道 这 片刻 — 看起来 在 它 — 看到 在 一个 瞥一眼 那 它 “ 看起来 喜欢
[ə; eɪ][ˈdəʊdəʊ] .
a dodo .
一个 渡渡鸟 .

他说，只要看一眼，就会发现它“看起来像渡渡鸟”。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [neɪm] , [nəʊ] [daʊt] .
“ It will have to keep that name , no doubt .
“ 它 将要 有 到 保持 那 姓名 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，它必须保留这个名字。”

[aɪ 'ti:] ['wiəri] [em 'i:][tu:; tə][fret] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] , [ˈeniweɪ] .
It wearies me to fret about it , and it does no good , anyway .
它 疲惫 我 到 烦恼 关于 它 , 和 它 做 不 好的 , 反正 .

为此事忧虑让我感到疲惫，而且也无济于事。

[ˈdəʊdəʊ] !
Dodo !
渡渡鸟 !

渡渡鸟！

[aɪ 'ti:] [lʊks] [nəʊ][mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][ˈdəʊdəʊ][ðæn; ðən][ai][du:; də] .
It looks no more like a dodo than I do .
它 看起来 不 更多的 喜欢 一个 渡渡鸟 比 我 做 .

它看起来一点也不像渡渡鸟，就像我一点也不像渡渡鸟一样。

[ˈwenzdeɪ]
Wednesday
周三

周三

[bɪlt] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈfeltə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self][ɪn]
Built me a shelter against the rain , but could not have it to myself in
建造 我 一个 庇护所 反对 这 雨 , 但 可以 不是 有 它 到 我 在
[pi:s] .
peace .
和平 .

他为我搭建了一个遮风挡雨的棚子，但我却无法独自享受这份宁静。

[ðə; ði] [nju:] ['kri:tʃə(r)] [ɪn'tru:dɪd] .
The new creature intruded .
这 新的 生物 入侵 .

这种新生物入侵了。

[wen] [ai][traɪd][tuː; tə][pʊt][,ai 'ti:][aʊt][,ai 'ti:] [fed] ['wɔ:tə(r)][aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][həʊlɪz][,ai 'ti:] [lʊks] [wɪð] ,
When I tried to put it out it shed water out of the holes it looks with ,
什么时候 我 尝试 到 放 它 出去 它 棚 水 出去 的 这 孔 它 看起来 和 ,
当我试图把它熄灭时, 水从它看起来有的小孔里流了出来。

[ænd; ənd] [waɪpt] [,ai 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ʊv; əv][ɪts] [pɔːz] ,
and wiped it away with the back of its paws ,
和 擦拭 它 离开 和 这 后退 的 它是 爪子 ,
它用爪背擦掉了污渍。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [sʌt] [æz; əz][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlɪz] [meɪk] [wen] [ðeɪ]
and made a noise such as some of the other animals make when they
和 制成 一个 噪音 这样的 作为 一些 的 这 其他 动物 制作 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪ'stɪs] .
are in distress .
是 在 痛苦 .

它发出了一种类似其他动物在痛苦时发出的声音。

[ai] [wɪʃ] [,ai 'ti:] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] ; [,ai 'ti:][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] .
I wish it would not talk ; it is always talking .
我 希望 它 会 不是 讲话 ; 它 是 总是 说 .
我希望它不要说话; 它总是说话。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃiːp] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [ə; eɪ][slɜː(r)] ;
That sounds like a cheap fling at the poor creature , a slur ;
那 声音 喜欢 一个 便宜的 一扔 在 这 贫穷的 生物 , 一个 污点 ;
这听起来像是对这个可怜的人的廉价侮辱, 是一种诽谤;

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [miːn] [,ai 'ti:][səʊ] .
but I do not mean it so .
但 我 做 不是 意思是 它 所以 .
但我并非此意。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [br'fɔː(r)] ,
I have never heard the human voice before ,
我 有 绝不 听到 这 人类 嗓音 前 ,
我以前从未听过人声。

[ænd; ənd] ['eni] [njuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn'truːd] [ɪt'self][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒləm] [hʌʃ] [ʊv; əv]
and any new and strange sound intruding itself here upon the solemn hush of
和 任何 新的 和 奇怪的 声音 入侵 本身 这里 之上 这 庄严 嘘 的
[ðiːz] ['driːmɪŋ] [s'ɒlɪtɪjuːdz] [ə'fend] [maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [siːm] [ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] .
these dreaming solitudes offends my ear and seems a false note .
这些 做梦 孤独 冒犯 我的 耳朵 和 似乎 一个 错误的 笔记 .
任何新奇的声音闯入这宁静祥和的梦乡, 都会让我感到刺耳, 觉得像是不自然的音符。

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [saʊnd] [ɪz][səʊ][kləʊz][tuː; tə][em 'iː] ; [,ai 'ti:][ɪz] [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
And this new sound is so close to me ; it is right at my shoulder ,
和 这 新的 声音 是 所以 关闭 到 我 ; 它 是 正确的 在 我的 肩膀 ,
这种新的声音离我如此之近, 仿佛就在我的肩头。

[raɪt] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] , [fɜːst][ʊn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ʊn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
right at my ear , first on one side and then on the other ,
正确的 在 我的 耳朵 , 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 ,
就在我耳朵旁边, 先是一边, 然后是另一边。

[ænd; ənd][ai][,eɪ 'em] [juːst] ['əʊnli][tuː; tə] [saʊndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][,em 'iː]
and I am used only to sounds that are more or less distant from me
和 我 是 用过的 仅有的 到 声音 那 是 更多的 或者 较少的 遥远 从 我
.
:
.
我只习惯于听到离我比较远的声音。

[ˈfraɪdeɪ]
Friday
星期五

星期五

[ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [gəʊz] [ˈrekləsli] [ɒn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
The naming goes recklessly on , in spite of anything I can do .
这命名去鲁莽地在 , 在 尽管如此 的 任何事物 我 能 做 .
尽管我无能为力, 但命名行为依然肆无忌惮地继续下去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈstert] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmjuːzɪk(ə)l]
I had a very good name for the estate , and it was musical
我 有 一个 非常 好的 姓名 为了 这 财产 , 和 它 曾是 音乐
[ænd; ənd] [ˈprɪti] — [ˈgɑːd(ə)n] - [ɒv; əv] - [ˈiːdn] .
and pretty — GARDEN - OF - EDEN .
和 漂亮的 — 花园 - 的 - 伊甸园 .

我给庄园想了一个非常好的名字, 既悦耳又动听——伊甸园。

[ˈpraɪvətli] , [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][ðæt] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [ˈpʌblɪkli] .
Privately , I continue to call it that , but not any longer publicly .
私下 , 我 继续 到 称呼 它 那 , 但 不是 任何 更长 公开 .
私下里我仍然这样称呼它, 但公开场合不再这样称呼了。

[ðə; ði] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈsiːnəri] ,
The new creature says it is all woods and rocks and scenery ,
这 新的 生物 说道 它 是全部 树林 和 岩石 和 风景 ,
这种新生物说, 这里全是树林、岩石和风景。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hæz; həz][nəʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] .
and therefore has no resemblance to a garden .
和 所以 有 不 相似 到 一个 花园 .
因此, 它与花园毫无相似之处。

[sez] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][pɑːk] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːk] .
Says it looks like a park , and does not look like anything but a park .
说道 它 看起来 喜欢 一个 公园 , 和 做 不是 看 喜欢 任何事物 但 一个 公园 .
他说它看起来像个公园, 而且看起来也确实像个公园。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [njuː] - [nemd] — [naɪ,ægrə] [fɔːls]
Consequently , without consulting me , it has been new - named — NIAGARA FALLS
最后 , 没有 咨询 我 , 它 有 到过 新的 - 命名 — 尼亚加拉 瀑布
[pɑːk] .
PARK .
公园 .

因此, 在没有征求我的意见的情况下, 它被重新命名为——尼亚加拉瀑布公园。

[ðɪs] [ɪz] [səˈfɪjntli] [haɪ] - [ˈhændɪd] , [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] .
This is sufficiently high - handed , it seems to me .
这 是 足够 高的 - 递交 , 它 似乎 到 我 .
我觉得这已经够专横跋扈了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ʌp] :
And already there is a sign up :
和 已经 那里 是 一个 符号 向上 :
已经有人在报名了:

[kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [graːs]
KEEP OFF THE GRASS
保持 离开 这 草

请勿践踏草坪

[ˈmaɪ][ˈlaɪf][ɪz][nɒt][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

My life is not as happy as it was .
我的 生活 是 不是 作为 快乐的 作为 它 曾是 .

我的生活不如以前幸福了。

[ˈsætədeɪ]

Saturday

周六

周六

[ðə; ði] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] [iːts] [tuː] [mʌtʃ] [fruːt] .

The new creature eats too much fruit .
这 新的 生物 吃 也 很多 水果 .

这种新生物吃了太多水果。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ˌɔːt] , [məʊst] [ˈlaɪkli] .

We are going to run short , most likely .
我们 是 去 到 跑步 短的 , 最多 可能 .

我们很可能缺货。

“ [wiː; wi] ” [əˈgen] — [ðæt] [ɪz][ɪts] [wɜːd] ; [maɪn] [tuː] , [naʊ] , [frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] .

“ **We** ” **again** — **that is its word ; mine too , now , from hearing it so much** .
“ 我们 ” 再次 — 那 是 它是 单词 ; 矿 也 , 现在 , 从 听力 它 所以 很多 .

又是“我们”——这是它的用词；现在，因为经常听到这个词，它也成了我的用词。

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fɒg] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

Good deal of fog this morning .
好的 交易 的 多雾路段 这 早晨 .

今天早上雾很大。

[aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [maɪˈself] .

I do not go out in the fog myself .
我 做 不是 去 出去 在 这 多雾路段 我 .

我本人不会在雾中外出。

[ðə; ði] [njuː] [ˈkriːtʃə(r)] [dʌz] .

The new creature does .
这 新的 生物 做 .

这种新生物确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [ˈweðə] , [ænd; ənd] [stʌmps] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [ɪts] [ˈmʌdi] [fiːt] .

It goes out in all weathers , and stumps right in with its muddy feet .
它 去 出去 在 全部 天气 , 和 树桩 正确的 在 和 它是 浑 脚 .

它风雨无阻地外出，用沾满泥巴的脚趾头一头扎进去。

[ænd; ənd] [tɔːks] .

And talks .
和 会谈 .

以及谈话。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈhɪə(r)] .

It used to be so pleasant and quiet here .
它 用过的 到 是 所以 令人愉快的 和 安静的 这里 .

这里以前是多么宜人安静啊。

[ˈsʌndeɪ]

Sunday

星期日

星期日

[ˈpʊld] [θruː] .

Pulled through .
拉 通过 .

挺过来了。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] .
This day is getting to be more and more trying .
这 天 是 获得 到 是 更多的 和 更多的 尝试 。

今天真是越来越难熬了。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːt] [lɑːst] [nəʊ'vembə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .
It was selected and set apart last November as a day of rest .
它 曾是 已选 和 放 除 最后的 十一月 作为 一个 天 的 休息 。

去年11月，这一天被选定为休息日。

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pə(r)] [wi:k] , [brɪ'fɔː(r)] .
I already had six of them per week , before .
我 已经 有 六 的 他们 每 星期 ， 前 。

我之前每周已经有六个了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [njuː] ['kri:tʃə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɒd] ['æplz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] [triː] .
This morning found the new creature trying to clod apples out of that forbidden tree .
这 早晨 成立 这 新的 生物 尝试 到 泥块 苹果 出去 的 那 禁止 树 。

今天早上发现这个新来的家伙正试图从那棵禁忌的树上摘苹果。

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi]
Monday
周一

周一

[ðə; ði] [njuː] ['kri:tʃə(r)] [sez] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [iːv] .
The new creature says its name is Eve .
这 新的 生物 说道 它是 姓名 是 前夕 。

这个新生物自称名叫夏娃。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
That is all right , I have no objections .
那 是 全部 正确的 ， 我 有 不 反对意见 。

没关系，我没有异议。

[sez] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [baɪ] [wen] [aɪ] [wɒnt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] .
Says it is to call it by when I want it to come .
说道 它 是 到 称呼 它 经过 什么时候 我 想 它 到 来 。

它说要我打电话通知它什么时候送来。

[aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] , [ðen] .
I said it was superfluous , then .
我 说 它 曾是 多余 ， 然后 。

我当时就说这是多余的。

[ðə; ði] [wɜːd] ['eɪdɪəntli] [reɪzd] [em 'iː] [ɪn] [ɪts] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
The word evidently raised me in its respect ; and indeed it is a large ,
这 单词 显然 提高 我 在 它是 尊重 ； 和 的确 它 是 一个 大的 ，

这个词显然提升了我对它的敬意；它确实是一个意义深远的词。

[gʊd] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] [repə'tɪ(ə)n] .
good word , and will bear repetition .
好的 单词 ， 和 将要 熊 重复 。

好话，值得重复。

[aɪ 'tiː] [sez] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃɪ] .
It says it is not an It , it is a She .
它 说道 它 是 不是 一个 它 ， 它 是 一个 她 。

它说它不是“它”，而是“她”。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] ['daʊtf(ə)l] ; [jet] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [,em 'i:] ;
This is probably doubtful ; yet it is all one to me ;
这 是 大概 疑 ； 然而 它 是全部 一 到 我 ；

这或许值得怀疑；但对我来说，这一切都是一回事；

[wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [,em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [gəʊ] [baɪ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [nɒt]
what she is were nothing to me if she would but go by herself and not
什么 她 是 是 没有什么 到 我 如果 她 会 但 去 经过 她自己 和 不是
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

如果她愿意独自离开，不要说话，那么她对我来说什么都不是。

[ˈtju:zdeɪ]
Tuesday
周二
周二

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['litə] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪ'steɪt] [wɪð] ['eksɪkrəb(ə)l] [nems] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [saɪnz] :
She has littered the whole estate with execrable names and offensive signs :
她 有 垃圾 这 所有的 财产 和 可憎的 姓名 和 进攻 标志 :
她在整个庄园里到处都是令人作呕的名字和冒犯性的标语:

[ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['wɜ:lpu:l] .
THIS WAY TO THE WHIRLPOOL .
这 方式 到 这 漩涡 .
这边通往漩涡。

[ðɪs] [wei] [tu:; tə] [gəʊt] ['aɪlənd] .
THIS WAY TO GOAT ISLAND .
这 方式 到 山羊 岛 .
这边通往山羊岛。

[keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪndz; waɪndz] [ðɪs] [wei] .
CAVE OF THE WINDS THIS WAY .
洞穴 的 这 风 这 方式 .
风之洞，这边请。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðɪs] [pɑ:k] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪdɪ] [ˈsʌmə(r)] [rɪ'zɔ:t] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈkʌstəm]
She says this park would make a tidy summer resort , if there was any custom
她 说道 这 公园 会 制作 一个 整齐的 夏天 采取 , 如果 那里 曾是 任何 风俗
[fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] .
for it :
为了 它 :
她说，如果有需求的话，这个公园可以成为一个整洁的避暑胜地。

[ˈsʌmə(r)] [rɪ'zɔ:t] — [ə'hʌðə(r)] [ɪn'ven](ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:z] — [dʒʌst] [wɜ:dz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈmi:nɪŋ] .
Summer resort — another invention of hers — just words , without any meaning .
夏天 采取 — 其他 发明 的 她的 — 只是 字 , 没有 任何 意义 .
避暑胜地——这是她又一个发明——只是几个字，没有任何意义。

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [rɪ'zɔ:t] ?
What is a summer resort ?
什么 是 一个 夏天 采取 ?
什么是避暑胜地？

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [nɒt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ]
But it is best not to ask her , she has such a rage for explaining
但 它 是 最好的 不是 到 问 她 , 她 有 这样的 一个 愤怒 为了 解释
.
:
.
但最好不要问她，她特别喜欢解释。

[ˈfraɪdeɪ]
Friday
星期五

星期五

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə] [brˈsiːtʃɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][stɒp][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːls] .
She has taken to beseeching me to stop going over the Falls .
她 有 已采取 到 恳求 我 到 停止 去 超过 这 瀑布 .
她开始恳求我不要再去瀑布那边了。

[wɒt] [hɑːm] [dʌz] [,aɪ ˈtiː][duː; də] ?
What harm does it do ?
什么 伤害 做 它 做 ?
它有什么危害？

[sez] [,aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌdə(r)] .
Says it makes her shudder .
说道 它 制作 她 不寒而栗 .
她说这让她不寒而栗。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .
我想知道为什么。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [dʌn] [,aɪ ˈtiː] — [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
I have always done it — always liked the plunge , and the excitement ,
我 有 总是 完毕 它 — 总是 喜欢 这 暴跌 , 和 这 激动 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkuːlnəs] .
and the coolness .
和 这 凉爽 .
我一直都这么做——一直都喜欢那种纵身一跃的感觉、那种刺激感和那种清凉感。

[aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
I supposed it was what the Falls were for .
我 据称 它 曾是 什么 这 瀑布 是 为了 .
我想这就是瀑布存在的意义吧。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)][juːz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
They have no other use that I can see , and they must have been
他们 有 不 其他 使用 那 我 能 看 , 和 他们 必须 有 到过
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
made for something .
制成 为了 某物 .
我看不出它们还有其他用途，它们一定是为某种目的而制造的。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːnəri] — [laɪk][ðə; ðɪ] [raɪˈnɒsərəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
She says they were only made for scenery — like the rhinoceros and the
她 说道 他们 是 仅有的 制成 为了 风景 — 喜欢 这 犀牛 和 这
[ˈmæstədɒn] .
mastodon .
乳齿象 .
她说，它们只是用来作背景装饰的——就像犀牛和乳齿象一样。

[aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] — [nɒt] [,sætɪsˈfæktəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I went over the Falls in a barrel — not satisfactory to her .
我 去 超过 这 瀑布 在 一个 桶 — 不是 令人满意的 到 她 .
我坐着木桶翻越了瀑布——但这并没有让她满意。

[went] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] — [stɪl] [nɒt] [,sætɪsˈfæktəri] .
Went over in a tub — still not satisfactory .
去 超过 在 一个 浴缸 — 仍然 不是 令人满意的 .
用浴缸洗过——还是不满意。

[swæm][ðə; ði] ['wɜ:lpu:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn][ə; eɪ][fɪg] - [li:f] [su:t] .
Swam the Whirlpool and the Rapids in a fig - leaf suit .
游泳 这 漩涡 和 这 急流 在 一个 如图 - 叶子 套装 .
穿着无花果叶制成的泳衣，游过了漩涡和急流。

[aɪ 'ti:][gɒt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .
It got much damaged .
它 得到 很多 损坏的 .
它受损严重。

[hens] , ['ti:diəs] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt][maɪ] [ɪk'strævəgəns] .
Hence , tedious complaints about my extravagance .
因此 , 乏味 投诉 关于 我的 奢侈 .
因此，才会有那么多关于我铺张浪费的抱怨。

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] ['hæmpə(r)d][hɪə(r)] .
I am too much hampered here .
我 是 也 很多 受阻 这里 .
我在这里受到的阻碍太多了。

[wɒt] [aɪ] [ni:d] [ɪz] [tʃeɪndʒ] [pʊ; əv] [si:n] .
What I need is change of scene .
什么 我 需要 是 改变 的 场景 .
我需要换个环境。

['sætədeɪ]
Saturday
周六
周六

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [lɑ:st] ['tju:zdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['trævlɪd] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [em 'i:] [ə'nʌðə(r)]
I escaped last Tuesday night , and travelled two days , and built me another
我 逃脱 最后的 周二 夜晚 , 和 旅行 二 天 , 和 建造 我 其他
['feltə(r)] ,
shelter ,
庇护所 ,
我上周二晚上逃了出来，走了两天路，又搭了个临时住所。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [maɪ] [træks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
in a secluded place , and obliterated my tracks as well as I could ,
在 一个 僻 地方 , 和 彻底摧毁 我的 轨道 作为 出色地 作为 我 可以 ,
我躲在僻静的地方，尽可能地抹去了所有痕迹。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['hʌntɪd] [em 'i:] [aʊt][baɪ] [mi:nz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [bi:st] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [teɪm] [ænd; ənd]
but she hunted me out by means of a beast which she has tamed and
但 她 猎杀 我 出去 经过 方法 的 一个 兽 哪个 她 有 驯服 和
[kɔ:lz][ə; eɪ][wʊlf] ,
calls a wolf ,
呼叫 一个 狼 ,
但她却利用她驯服并称之为狼的野兽把我追捕出来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [nɔɪz] [ə'gen] ,
and came making that pitiful noise again ,
和 来了 制作 那 可怜 噪音 再次 ,
然后又发出了那种可怜兮兮的声音，

[ænd; ənd] ['fedɪŋ] [ðæt] ['wɔ:tə(r)][aʊt][pʊ; əv][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [wɪð] .
and shedding that water out of the places she looks with .
和 脱落 那 水 出去 的 这 地方 她 看起来 和 .
并将水从她注视的地方排出。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['emɪgreɪt] [ə'gen] , [wen]
I was obliged to return with her , but will presently emigrate again , when
我 曾是 有义务 到 返回 和 她 , 但 将要 目前 移民 再次 , 什么时候
[ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəz] .
occasion offers .
场合 优惠 .

我不得不和她一起返回，但若有机会，我很快就会再次移民。

[ʃiː; ʃɪ][ɪn'geɪdʒɪz] [hɜː'self] [ɪn] ['meni] ['fuːliʃ] [θɪŋz] : [ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)z] ,
She engages herself in many foolish things : among others ,
她 参与 她自己 在 许多 愚蠢 事物 : 之中 其他的 ,
她做了很多愚蠢的事情，其中包括：

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɔːld] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][lɪv; laɪv][ɒn] [grɑːs]
trying to study out why the animals called lions and tigers live on grass
尝试 到 学习 出去 为什么 这 动物 称为 狮子 和 老虎 居住 在 草
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

试图研究为什么狮子和老虎这类动物以草和花为食。

[wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sez] ,
when , as she says ,
什么时候 , 作为 她 说道 ,

正如她所说，

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tiːθ] [ðeɪ] [weə(r)] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt]
the sort of teeth they wear would indicate that they were intended to eat
这 种类 的 牙齿 他们 穿 会 表明 那 他们 是 故意的 到 吃
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

它们所长出的牙齿表明，它们原本是用来互相残杀的。

[ðɪs] [ɪz] ['fuːliʃ] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
This is foolish , because to do that would be to kill each other ,
这 是 愚蠢 , 因为 到 做 那 会 是 到 杀 每个 其他 ,
这样做很愚蠢，因为那样做无异于自相残杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'treɪ'dʒuːs] [wɒt] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] , [ɪz] [kɔːld] “ [deθ] ; ”
and that would introduce what , as I understand it , is called “ death ; ”
和 那 会 介绍 什么 , 作为 我 理解 它 , 是 称为 “ 死亡 ; ”
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

而那将引入，据我理解，所谓的“死亡”；而死亡，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [hæz; həz][nɒt] [jet] ['entəd] [ðə; ði] [pɑːk] .
as I have been told , has not yet entered the Park .
作为 我 有 到过 讲述 , 有 不是 然而 进入 这 公园 .
据我所知，他还没有进入公园。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ɒn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] .
Which is a pity , on some accounts .
哪个 是 一个 遗憾 , 在 一些 账户 .

从某些方面来看，这很可惜。

[ˈsʌndeɪ]
Sunday
星期日

星期日

[ˈpʊld] [θru:] .
Pulled through .
拉 通过 .

挺过来了。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ]
Monday
周一

周一

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [si:] [wʊt] [ðə; ðɪ] [wi:k] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] :
I believe I see what the week is for :
我 相信 我 看 什么 这 星期 是 为了 :

我想我明白了这一周的意义所在:

[,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [taɪm][tu:; tə][rest] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwiəriənəs] [ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] .
it is to give time to rest up from the weariness of Sunday .
它 是 到 给 时间 到 休息 向上 从 这 疲劳 的 星期日 .

这是为了让大家有时间从星期天的疲惫中休息恢复过来。

[,aɪ ˈti:] [si:m] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdɪə]
It seems a good idea
它 似乎 一个 好的 主意

这似乎是个好主意.....

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [bi:n] [ˈklaɪmɪŋ] [ðæt] [tri:] [əˈɡen] .
She has been climbing that tree again .
她 有 到过 攀登 那 树 再次 .

她又爬那棵树了。

[ˈklɔ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
Clodded her out of it .
凝块 她 出去 的 它 .

把她从里面拽了出来。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈnəʊbədi][wʊz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .
She said nobody was looking .
她 说 无人 曾是 寻找 .

她说当时没人注意。

[si:m] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tʃˈɑ:nsɪŋ] [ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs]
Seems to consider that a sufficient justification for chancing any dangerous
似乎 到 考虑 那 一个 充足的 理由 为了 机会 任何 危险的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

似乎认为这是冒险做任何危险事情的充分理由。

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] .
Told her that .
讲述 她 那 .

我告诉她了。

[ðə; ðɪ] [wɜ:d] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] [mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ædməˈreɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈenvɪ] [tu:] , [aɪ] [θɔ:t] .
The word justification moved her admiration — and envy too , I thought .
这 单词 理由 已搬 她 钦佩 — 和 嫉妒 也 , 我 想法 .

“理由”这个词打动了她——我想，也打动了她，让她既钦佩又嫉妒。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:d] .
It is a good word .
它 是 一个 好的 单词 .

这是一个好词。

[ˈθɜːzdeɪ]
Thursday
周四

周四

[ʃiː ʃi][təʊld][em ˈiː][ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪb][ˈteɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [ˈbɒdi] .
She told me she was made out of a rib taken from my body .
她 讲述 我 她 曾是 制成 出去 的 一个 肋骨 已采取 从 我的 身体 .
她告诉我，她是用取自我身体的一根肋骨做成的。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
This is at least doubtful , if not more than that .
这 是 在 至少 疑 , 如果 不是 更多的 比 那 .
这至少令人怀疑，甚至可能更甚。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [mɪst] [ˈeni][rɪb]
I have not missed any rib
我 有 不是 错过 任何 肋骨
我一根肋骨都没漏掉.....

[ʃiː ʃi][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbʌzəd] ; [sez] [grɑːs] [dʌz] [nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ;
She is in much trouble about the buzzard ; says grass does not agree with it ;
她 是 在 很多 麻烦 关于 这 秃鹰 ; 说道 草 做 不是 同意 和 它 ;
她因为秃鹰的事儿很烦恼；她说草不适合它吃；

[ɪz][əˈfreɪd][ʃiː ʃi][kænt] [reɪz] [aɪ ˈtiː] ; [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [dɪˈkeɪd] [fleʃ] .
is afraid she can't raise it ; thinks it was intended to live on decayed flesh .
是 害怕的 她 不能 增加 它 ; 思考 它 曾是 故意的 到 居住 在 腐烂的 肉 .
她担心自己养不活它；认为它原本是靠腐肉为生的。

[ðə; ði] [ˈbʌzəd] [mʌst; məst][get] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][best][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [wɪð] [wɒt] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] .
The buzzard must get along the best it can with what is provided .
这 秃鹰 必须 得到 沿着 这 最好的 它 能 和 什么 是 假如 .
秃鹰只能尽力适应现有的环境。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [əʊvəˈtɜːn][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ðə; ði] [ˈbʌzəd] .
We cannot overturn the whole scheme to accommodate the buzzard .
我们 不能 颠覆 这 所有的 方案 到 容纳 这 秃鹰 .
我们不能为了迁就那只鸢而推翻整个方案。

[ˈsætədeɪ]
Saturday
周六

周六

[ʃiː ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] [ˈjestədeɪ] , [wen] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
She fell in the pond yesterday , when she was looking at herself in it ,
她 跌倒 在 这 池塘 昨天 , 什么时候 她 曾是 寻找 在 她自己 在 它 ,
昨天她在池塘里照镜子的时候，不小心掉进了池塘里。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] .
which she is always doing .
哪个 她 是 总是 正在做 .
她一直都是这么做的。

[ʃiː ʃi] [ˈnɪəli] [ˈstræŋɡld] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
She nearly strangled , and said it was most uncomfortable .
她 几乎 被勒死 , 和 说 它 曾是 最多 不舒服 .
她差点被勒死，并表示感觉非常不舒服。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kɔ:lz]
This made her sorry for the creatures which live in there , which she calls
这 制成 她 对不起 为了 这 生物 哪个 居住 在 那里 , 哪个 她 呼叫
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

这让她对生活在那里的生物感到难过，她称它们为鱼。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə]['fa:s(ə)n] [nems] [ɒn][tu:; tə] [θɪŋz] [ðæt][doʊnt] [ni:d] [ðem; ðəm]
for she continues to fasten names on to things that don't need them
为了 她 继续 到 系 姓名 在 到 事物 那 不 需要 他们
[ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and don't come when they are called by them ,
和 不 来 什么时候 他们 是 称为 经过 他们 ,

因为她总是给那些不需要名字、也不会在被呼唤时出现的東西贴上名字。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
which is a matter of no consequence to her , as she is such a
哪个 是 一个 事情 的 不 结果 到 她 , 作为 她 是 这样的 一个
['nʌmskʌl] ['eniweɪ] ;
numskull anyway ;
笨蛋 反正 ;

但这对她来说无关紧要，因为她本来就是個笨蛋；

[səʊ][ʃi:; ʃɪ][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd][pʊt]
so she got a lot of them out and brought them in last night and put
所以 她 得到 一个 很多 的 他们 出去 和 带来 他们 在 最后的 夜晚 和 放
[ðem; ðəm][ɪn][maɪ][bed][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:m] ,
them in my bed to keep warm ,
他们 在 我的 床 到 保持 温暖的 ,

所以她昨晚把很多毯子都搬了出来，放在我的床上保暖。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [deɪ] ,
but I have noticed them now and then all day ,
但 我 有 注意到 他们 现在 和 然后 全部 天 ,

但我今天时不时地会注意到它们。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eni] ['hæpiə] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,
and I don't see that they are any happier there than they were before ,
和 我 不 看 那 他们 是 任何 更快乐 那里 比 他们 是 前 ,
['əʊnli]['kwaiətə(r)] .
only quieter .
仅有的 更安静 .

我看不出他们在那里比以前更快乐，只是更安静了。

[wen] [naɪt] ['kɒmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ðem; ðəm][aʊt] - [dɔ:z] .
When night comes I shall throw them out - doors .
什么时候 夜晚 来 我 将 扔 他们 出去 - 门 .

夜幕降临时，我会把它们扔到外面去。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [sli:p] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
I will not sleep with them again ,
我 将要 不是 睡觉 和 他们 再次 ,

我以后不会再和他们睡觉了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['klæmi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]
for I find them clammy and unpleasant to lie among when a person
为了 我 寻找 他们 湿冷的 和 令人不快的 到 说谎 之中 什么时候 一个 人
['hæznt] ['eniθɪŋ] [ɒn] .
hasn't anything on .
还没有 任何事物 在 .

因为我觉得如果一个人身上什么都没穿，躺在它们中间会感觉很闷热不舒服。

[ˈsʌndeɪ]
Sunday
星期日

星期日

[ˈpʊld] [θru:]
Pulled through
拉 通过

挺过来了。

[ˈtʃuːzdeɪ]
Tuesday
周二

周二

[ʃiː ʃi][hæz; hæz][ˈteɪkən][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] [naʊ]
She has taken up with a snake now
她 有 已采取 向上 和 一个 蛇 现在

她现在和一条蛇在一起了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈæniːmlz] [ɑː(r); ə(r)][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
The other animals are glad , for she was always experimenting with them
这 其他 动物 是 高兴的 , 为了 她 曾是 总是 实验 和 他们
[ænd; ənd] [ˈbɒðərɪŋ] [ðem; ðəm]
and bothering them ;
和 烦人 他们 ;

其他动物都很高兴，因为她总是拿它们做实验，捉弄它们；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd] , [brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði] [sneɪk] [tɔːks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [iˈneɪbl] [emˈiː][tuː; tə][get]
and I am glad , because the snake talks , and this enables me to get
和 我 是 高兴的 , 因为 这 蛇 会谈 , 和 这 启用 我 到 得到
[ə; eɪ][rest]
a rest
一个 休息

我很高兴，因为蛇会说话，这让我可以休息一下。

[ˈfraɪdeɪ]
Friday
星期五

星期五

[ʃiː ʃi] [sez] [ðə; ði] [sneɪk] [ədˈvaɪzɪz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] [ðæt] [triː]
She says the snake advises her to try the fruit of that tree ,
她 说道 这 蛇 建议 她 到 尝试 这 水果 的 那 树 ,

她说蛇建议她尝尝那棵树上的果子。

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n]
and says the result will be a great and fine and noble education .
和 说道 这 结果 将要 是 一个 伟大的 和 美好的 和 高贵 教育 .

并表示这将带来伟大、优秀和高尚的教育。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðəə(r)] [wʊd] [biː; bi][əˈnʌðə(r)] [rɪˈzʌlt] , [tuː] — [aɪˈtiː] [wʊd] [ɪntrəˈdjuːs] [deθ] [ˈɪntuː]
I told her there would be another result , too — it would introduce death into
我 讲述 她 那里 会 是 其他 结果 , 也 — 它 会 介绍 死亡 进入
[ðə; ði] [wɜːld]
the world
这 世界

我还告诉她，还有另一种结果——那就是把死亡带入这个世界。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] — [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['betə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə]
That was a mistake — it had been better to keep the remark to
那 曾是 一个 错误 — 它 有 到过 更好的 到 保持 这 评论 到
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

那是个错误——我最好还是把那句话藏在心里；

[aɪ 'ti:]['əʊnli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][aɪ'diə] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] ['bʌzəd] ,
it only gave her an idea — she could save the sick buzzard ,
它 仅有的 给予 她 一个 主意 — 她 可以 节省 这 生病的 秃鹰 ,

这反而给了她一个灵感——她可以救救那只生病的秃鹰。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃ] [freʃ] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] .
and furnish fresh meat to the despondent lions and tigers .
和 提供 新鲜的 肉 到 这 沮丧的 狮子 和 老虎 .

并为沮丧的狮子和老虎提供新鲜的肉食。

[aɪ][əd'vaɪzd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
I advised her to keep away from the tree .
我 建议 她 到 保持 离开 从 这 树 .

我建议她远离那棵树。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɒdnt] .
She said she wouldn't .
她 说 她 不会 .

她说她不会。

[aɪ] [fɔ: 'si:] ['trʌb(ə)l] .
I foresee trouble .
我 预见 麻烦 .

我预感到会有麻烦。

[wɪl] ['emɪgreɪt] .
Will emigrate .
将要 移民 .

将会移民。

['wenzdeɪ]
Wednesday
周三

周三

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veəriəgeɪtɪd] [taɪm] .
I have had a variegated time .
我 有 有 一个 斑 时间 .

我的经历可谓五味杂陈。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][rəʊd][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:l] [naɪt] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,
I escaped that night , and rode a horse all night as fast as he could go ,
我 逃脱 那 夜晚 , 和 骑 一个 马 全部 夜晚 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,

当晚我逃了出来，骑马连夜飞奔，速度快得惊人。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [brɪ'fɔ:(r)]
hoping to get clear out of the Park and hide in some other country before
希望 到 得到 清除 出去 的 这 公园 和 隐藏 在 一些 其他 国家 前

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] ;
the trouble should begin ;
这 麻烦 应该 开始 ;

希望在麻烦开始之前逃离公园，躲到其他国家去；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] .

but	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ə'baʊt][æn; ən][,ʼaʊə(r)][,ʼɑ:ftə(r)][,ʼsʌnʌp] ,

About	an	hour	after	sunup	,
关于	一个	小时	后	日出	,

日出后约一小时，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][,ʼraɪdɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][,ʼflaʊəri] [pleɪn] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [,æni'mlz] [wɜ:(r); wə(r)]

as	I	was	riding	through	a	flowery	plain	where	thousands	of	animals	were
作为	我	曾是	骑术	通过	一个	如花	清楚的	在哪里	数千	的	动物	是

[,greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

当我骑马穿过一片鲜花盛开的平原，那里有成千上万的动物正在吃草时，

[,ʼslʌmbə] , [ɔ:(r)] [,pleɪɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] [,ʼʌðə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][,ðeə(r)][wəʊnt] ,

slumbering	,	or	playing	with	each	other	,	according	to	their	wont	,
沉睡	,	或者	玩耍	和	每个	其他	,	根据	到	他们的	惯于	,

它们或睡觉，或玩耍，随其所欲为。

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][,ʼsʌd(ə)n] [ðeɪ] [brəʊk][,ʼɪntu:][ə; eɪ] [,tempɪst] [ɒv; əv] [,frʌɪtʃ(ə)l] [,ʼnɔɪzɪz] ,

all	of	a	sudden	they	broke	into	a	tempest	of	frightful	noises	,
全部	的	一个	突然	他们	打破	进入	一个	暴风雨	的	可怕	噪音	,

突然间，他们发出了一阵阵可怕的噪音。

[ænd; ænd][ɪn][wʌn][,ʼməʊmənt][,ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][,ʼfræntɪk] [kə'məʊʃn] [ænd; ænd] [,ʼevri] [bi:st]

and	in	one	moment	the	plain	was	in	a	frantic	commotion	and	every	beast
和	在	一	片刻	这	清楚的	曾是	在	一个	疯狂的	骚动	和	每一个	兽

[wɒz; wəz] [di'strɔɪ] [ɪts] [,neɪbə(r)] .

was	destroying	its	neighbor	.
曾是	摧毁	它是	邻居	.

刹那间，平原上一片混乱，每一头野兽都在残杀自己的邻居。

[aɪ] [nju:] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [ment] — [i:v] [hæd; həd][,ʼi:t(ə)n] [ðæt] [fru:t] , [ænd; ænd] [deθ] [wɒz; wəz] [kʌm]

I	knew	what	it	meant	—	Eve	had	eaten	that	fruit	,	and	death	was	come
我	知道	什么	它	意思是	—	前夕	有	吃	那	水果	,	和	死亡	曾是	来

[,ʼɪntu:][,ðə; ði] [wɜ:ld]

into	the	world	...	.
进入	这	世界	...	.

我知道这意味着什么——夏娃吃了那果子，死亡就此降临人间.....

[,ðə; ði][,t'aɪgəz][et; eɪt][maɪ] [hɔ:s] , [,ʼpeɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [,ʼɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] ,

The	tigers	ate	my	horse	,	paying	no	attention	when	I	ordered	them	to	desist	,
这	老虎	吃	我的	马	,	付费	不	注意力	什么时候	我	订购	他们	到	停止	,

老虎们吃了我的马，我命令它们住手，它们根本不理睬。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɒd] [i:v(ə)n][hæv; həv][,ʼi:t(ə)n][,em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] — [wɪtʃ] [aɪ][,ʼdɪd(ə)nt] ,

and	they	would	even	have	eaten	me	if	I	had	stayed	—	which	I	didn't	,
和	他们	会	甚至	有	吃	我	如果	我	有	入住	—	哪个	我	没有	,

如果我留下来，他们甚至会把我吃掉——但我没有留下来。

[bʌt; bət][went] [ə'weɪ] [ɪn] [mʌtʃ] [heɪst]

but	went	away	in	much	haste	...	.
但	去	离开	在	很多	匆忙	...	.

但他却匆匆离去.....

[aɪ][faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈklʌmftəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I found this place , outside the Park , and was fairly comfortable for a
我 成立 这 地方 , 外部 这 公园 , 和 曾是 相当 舒服的 为了 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

我在公园外找到了这个地方，住了几天感觉还算舒服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem ˈiː][aʊt] .
but she has found me out .
但 她 有 成立 我 出去 .

但她已经识破了我的秘密。

[faʊnd] [ˌem ˈiː][aʊt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nemd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtɑːnəwɑːndə] — [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk]
Found me out , and has named the place Tonawanda — says it looks like
成立 我 出去 , 和 有 命名 这 地方 托纳旺达 — 说道 它 看起来 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

他找到了我，并把这个地方命名为托纳旺达——他说它看起来就像托纳旺达。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ˈmiːgə(r)] [ˈpɪkɪŋz]
In fact , I was not sorry she came , for there are but meagre pickings
在 事实 , 我 曾是 不是 对不起 她 来了 , 为了 那里 是 但 微薄 采摘
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

事实上，我并不后悔她来了，因为这里可吃的东西实在太少了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈæplz] .
and she brought some of those apples .
和 她 带来 一些 的 那些 苹果 .

她带来了一些苹果。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhʌŋɡri] .
I was obliged to eat them , I was so hungry .
我 曾是 有义务 到 吃 他们 , 我 曾是 所以 饥饿的 .

我饿极了，不得不吃掉它们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡenst] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
It was against my principles ,
它 曾是 反对 我的 原则 ,

这违背了我的原则。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][nəʊ][ˈriːəl] [fɔːs] [ɪkˈsept] [wen] [wʌn][ɪz] [wel] [fed]
but I find that principles have no real force except when one is well fed
但 我 寻找 那 原则 有 不 真实的 力量 除了 什么时候 一 是 出色地美联诸

但我发现，只有在吃饱穿暖的情况下，原则才真正具有效力.....

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈkɜːt(ə)nd] [ɪn] [ˌbaʊ] [ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [liːvz] ,
She came curtained in boughs and bunches of leaves ,
她 来了 帘幕 在 树枝 和 成捆 的 树叶 ,

她身披树枝和树叶，款款而来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈnʌns(ə)ns] ,
and when I asked her what she meant by such nonsense ,
和 什么时候 我 问 她 什么 她 意思是 经过 这样的 废话 ,

当我问她这些胡言乱语是什么意思时，

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] ['titə] [ænd; ənd]
and **snatched** **them** **away** **and** **threw** **them** **down** , **she** **tittered** **and**
和 抢夺 他们 离开 和 扔 他们 向下 , 她 窃笑 和
[blʌʃt] .
blushed .
脸红了 .

她一把抢过它们扔到地上，咯咯地笑着，脸红了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['tɪtə(r)] [ænd; ənd] [blʌʃ] [br'fʊ:(r)] ,
I **had** **never** **seen** **a** **person** **titter** **and** **blush** **before** ,
我 有 绝不 已见 一个 人 嘻嘻地笑 和 脸红 前 ,
我以前从未见过有人会窃笑和脸红。

[ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:][ai 'ti:] [si:md] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɪdi'ɒtɪk] .
and **to** **me** **it** **seemed** **unbecoming** **and** **idiotic** .
和 到 我 它 似乎 不体面 和 愚蠢的 .
在我看来，这既不得体又愚蠢。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ai] [wʊd] [su:n] [nəʊ] [haʊ] [ai 'ti:][wɒz; wəz][mar'self] .
She **said** **I** **would** **soon** **know** **how** **it** **was** **myself** .
她 说 我 会 很快 知道 如何 它 曾是 我 .
她说我很快就会知道结果如何。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
This **was** **correct** .
这 曾是 正确的 .
这是正确的。

['hʌŋɡri] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['æp(ə)l] [hɑ:f] ['i:t(ə)n] — ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [best] [wʌn][ai]
Hungry **as** **I** **was** , **I** **laid** **down** **the** **apple** **half** **eaten** — **certainly** **the** **best** **one** **I**
饥饿的 作为 我 曾是 , 我 铺设 向下 这 苹果 一半 吃 — 当然 这 最好的 — 我
['evə(r)] [sɔ:] ,
ever **saw** ,
曾经 锯 ,

我当时饿极了，便放下了那只吃了一半的苹果——这绝对是我见过的最好的苹果。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] — [ænd; ənd] [ə'reɪd] [mar'self][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skɑ:dɪd]
considering **the** **lateness** **of** **the** **season** — **and** **arrayed** **myself** **in** **the** **discarded**
考虑 这 迟到 的 这 季节 — 和 排列 我 在 这 丢弃
[bau] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] ,
boughs **and** **branches** ,
树枝 和 分支 ,

考虑到时节已晚，我把自己安置在被丢弃的树枝上，

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
and **then** **spoke** **to** **her** **with** **some** **severity** **and** **ordered** **her** **to**
和 然后 辐 到 她 和 一些 严重性 和 订购 她 到
[gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][mɔ:(r)][ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [hɜ:'self] .
go **and** **get** **some** **more** **and** **not** **make** **such** **a** **spectacle** **of** **herself** .
去 和 得到 一些 更多的 和 不是 制作 这样的 一个 奇观 的 她自己 .

然后他语气严厉地对她说，命令她再去拿一些，不要再出丑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ai 'ti:] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [krept] [daʊn] [tu:; tə][weə(r)] [ðə; ði][waɪld] - [bi:st] ['bæt(ə)l]
She **did** **it** , **and** **after** **this** **we** **crept** **down** **to** **where** **the** **wild** - **beast** **battle**
她 做过 它 , 和 后 这 我们 悄悄地爬 向下 到 在哪里 这 荒野 - 兽 战斗
[hæd; həd] [bi:n] ,
had **been** ,
有 到过 ,

她做到了，之后我们悄悄地爬到了之前野兽搏斗的地方。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [skɪnz] ,
and collected some skins ,
和 集 一些 皮肤 ,
并收集了一些兽皮,
[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pætʃ] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [su:ts]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk]
and I made her patch together a couple of suits proper for public occasions .
和 我 制成 她 修补 一起 一个 夫妻 的 西装 恰当的 为了 民众 场合 .

我让她拼凑了几套适合公开场合穿着的西装。
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] ['staɪlɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt]
They are uncomfortable , it is true , but stylish , and that is the main point about clothes
他们 是 不舒服 , 它 是 真的 , 但 时髦的 , 和 那 是 这 主要的 观点 关于 衣服
它们的确不太舒服，但很时尚，而这才是服装最重要的意义所在.....

[ai][faɪnd][ʃi:; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
I find she is a good deal of a companion .
我 寻找 她 是 一个 好的 交易 的 一个 伴侣 .
我觉得她是个很不错的伴侣。

[ai] [si:] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]
I see I should be lonesome and depressed without her , now that I have lost my property .
我 看 我 应该 是 寂寞 和 郁闷 没有 她 , 现在 那 我 有 丢失的 我的 财产 .
我现在失去了财产，看来我应该感到孤独和沮丧才对。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:dəd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .
Another thing , she says it is ordered that we work for our living hereafter .
其他 事物 , 她 说道 它 是 订购 那 我们 工作 为了 我们的 活的 此后 .
她还说，根据律法，我们来世必须工作谋生。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ʃu:sf(ə)l] .
She will be useful .
她 将要 是 有用 .
她会很有用。

[ai] [wɪl] [ˌsu:pərɪn'tend] .
I will superintend .
我 将要 督 .
我将负责监督。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)]
Ten Days Later
十 天 之后
十天后

[ʃi:; ʃi] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'zɑ:stə(r)] !
She accuses me of being the cause of our disaster !
她 指控 我 的 存在 这 原因 的 我们的 灾难 !
她指责我是造成这场灾难的罪魁祸首！

[ʃi:; ʃi] [sez] , [wɪð] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
She says , with apparent sincerity and truth ,
她 说道 , 和 明显 诚意 和 真相 ,
她语气真诚而坦率地说：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fə'bid(ə)n] [fru:t][wɒz; wəz][nɒt] ['æplz] , [aɪ 'ti:]
that the Serpent assured her that the forbidden fruit was not apples , it
那 这 蛇 保证 她 那 这 禁止 水果 曾是 不是 苹果 , 它
[wɒz; wəz] ['tʃesnʌts] .
was chestnuts .
曾是 栗子 .

蛇向她保证，禁果不是苹果，而是栗子。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['Inəs(ə)nt] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] ['i:t(ə)n] ['eni] ['tʃesnʌts] .
I said I was innocent , then , for I had not eaten any chestnuts .
我 说 我 曾是 清白的 , 然后 , 为了 我 有 不是 吃 任何 栗子 .

我当时说我是无辜的，因为我没有吃过栗子。

[ʃi:; ji] [sed] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] “ ['tʃesnʌt] ” [wɒz; wəz][ə; ei] ['fɪɡərətɪv] [tɜ:m]
She said the Serpent informed her that “ chestnut ” was a figurative term
她 说 这 蛇 知情的 她 那 “ 板栗 ” 曾是 一个 比喻 学期
[ˈmi:nɪŋ] [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['məʊldɪ] [dʒəʊk] .
meaning an aged and mouldy joke .
意义 一个 老年人 和 发霉的 开玩笑 .

她说，蛇告诉她，“栗子”是一个比喻，意思是陈旧发霉的笑话。

[ai] [tɜ:nd] [peɪl] [æt; ət] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [dʒəʊks][tu:; tə][pɑ:s] [ðə; ði] ['wɪəri]
I turned pale at that , for I have made many jokes to pass the weary
我 转向 苍白 在 那 , 为了 我 有 制成 许多 笑话 到 经过 这 厌倦
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我听了这话脸色煞白，因为为了打发这漫长的时光，我讲了很多笑话。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,
and some of them could have been of that sort ,
和 一些 的 他们 可以 有 到过 的 那 种类 ,
他们当中有些人可能就是那种人。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['ɒnɪstli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [wen] [ai] [meɪd]
though I had honestly supposed that they were new when I made
尽管 我 有 诚实地 据称 那 他们 是 新的 什么时候 我 制成
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然我当时确实以为它们是新的。

[ʃi:; ji] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
She asked me if I had made one just at the time of the catastrophe .
她 问 我 如果 我 有 制成 一 只是 在 这 时间 的 这 灾难 .

她问我，灾难发生时我是否做过一个。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][tu:; tə][maɪ'self] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'laʊd] .
I was obliged to admit that I had made one to myself , though not aloud .
我 曾是 有义务 到 承认 那 我 有 制成 一 到 我 , 尽管 不是 大声 .

我不得不承认，我心里也曾有过这样的想法，虽然没有说出口。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .

就是这件事。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I was thinking about the Falls , and I said to myself ,
我 曾是 思维 关于 这 瀑布 , 和 我 说 到 我 ,

我当时在想着瀑布，然后我对自己说：

“ [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [vɑːst] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] !
“ **How wonderful it is to see that vast body of water tumble down there !**
“ 如何 精彩的 它是 到 看 那 广阔的 身体 的 水 翻滚 向下 那里 !
“看到那浩瀚的水流倾泻而下，真是太壮观了！ ”

“ [ðen] [ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][flaɪ]
“ **Then in an instant a bright thought flashed into my head , and I let it fly**
“ 然后 在 一个 立即的 一个 明亮的 想法 闪光灯 进入 我的 头 , 和 我 让 它 飞
,
.
,
“突然间，一个绝妙的想法闪现在我的脑海中，我便把它说了出来。”

[ˈseɪɪŋ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtʌmb(ə)l][ʌp][ðeə(r)] ! ” —
saying , “ It would be a deal more wonderful to see it tumble up there ! ” —
说 , “ 它 会 是 一个 交易 更多的 精彩的 到 看 它 翻滚 向上 那里 ! ” —
[ænd; ənd]
and
和
他说：“要是能看到它从上面掉下来，那就太棒了！ ”——

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself] [wɪð] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ɔːl][ˈneɪtʃə(r)] [brəʊk]
I was just about to kill myself with laughing at it when all nature broke
我 曾是 只是 关于 到 杀 我 和 笑 在 它 什么时候全部 自然 打破
[luːs] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] [deθ] ,
loose in war and death ,
松动的 在 战争 和 死亡 ,
我正要笑死自己的时候，大自然突然爆发了战争和死亡。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
and I had to flee for my life .
和 我 有 到 逃跑 为了 我的 生活 .
我不得不拼命逃命。
“ [ðeə(r)] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [ˈtraɪʌmf] , “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ðɪ] [ˈsɜːpənt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˈveri]
“ **There , “ she said , with triumph , “ that is just it ; the Serpent mentioned that very**
“ 那里 , “ 她 说 , 和 胜利 , “ 那 是 只是 它 ; 这 蛇 提及 那 非常
[dʒest] ,
jest ,
笑话 ,

“瞧,”她得意地说,“正是如此; 蛇也提到了这个玩笑。”
[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈtʃesnʌt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊˈiːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]
and called it the First Chestnut , and said it was coeval with the
和 称为 它 这 第一的 板栗 , 和 说 它 曾是 同时期 和 这
[kriˈeɪ](ə)n] .
creation .
创建 .
他称之为第一棵栗树，并说它与创世同时发生。

“ [əˈlæs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [bleɪm] .
“ **Alas , I am indeed to blame .**
“ 唉 , 我 是 的确 到 责备 .
“唉，这的确是我的错。”
[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈwɪtɪ] ; [əʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðæt] [ˈreɪdɪənt]
Would that I were not witty ; oh , would that I had never had that radiant
会 那 我 是 不是 机智 ; 哦 , 会 那 我 有 绝不 有 那 辐射状
[θɔːt] !
thought !
想法 !
但愿我没有那么机智; 哦，但愿我从未有过那样的奇思妙想！

但愿我没有那么机智; 哦，但愿我从未有过那样的奇思妙想！

[ˈnekst][ˌjiə(r)]
Next Year
下一个 年

明年

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌnemd] [ˌaɪ ˈtiː][ˌkeɪn] .
We have named it Cain .
我们 有 命名 它 该隐 .

我们给它取名为该隐。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌkɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ʌp] [ˈkʌntri] [ˈtræpɪŋ] [bʌn][ðə; ði] [ˌnɔːθ] [ˌɔː(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪri] ;
She caught it while I was up country trapping on the North Shore of the Erie ;
她 捕捉 它 尽管 我 曾是 向上 国家 诱捕 在 这 北 支撑 的 这 伊利 ;

我在伊利河北岸的偏远地区设陷阱捕猎时，她抓住了它；

[ˌkɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˌmaɪlz][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][dʌŋ] - [aʊt] — [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː]
caught it in the timber a couple of miles from our dug - out — or it
捕捉 它 在 这 木材 一个 夫妻 的 英里 从 我们的 挖 - 出去 — 或者 它
[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] ,
might have been four ,
可能 有 到过 四 ,

在离我们掩体几英里远的树林里抓住了它——也可能是四英里远。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt][ˈsɜːt(ə)n] [wɪt] .
she isn't certain which .
她 不是 肯定 哪个 .

她不确定是哪一个。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈzemb(ə)lz][ˌjuː ˈes][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˈleɪ(ə)n] .
It resembles us in some ways , and may be a relation .
它 类似 我们 在 一些 方式 , 和 可能 是 一个 关系 .

它在某些方面与我们相似，可能与我们存在某种联系。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈerə(r)] , [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
That is what she thinks , but this is an error , in my judgment .
那 是 什么 她 思考 , 但 这 是 一个 错误 , 在 我的 判断 .

她就是这么想的，但依我判断，这是个错误。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][saɪz] [ˈwɒrənts] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [njuː]
The difference in size warrants the conclusion that it is a different and new
这 不同之处 在 尺寸 逮捕令 这 结论 那 它 是 一个 不同的 和 新的
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [fɪ] ,
kind of animal — a fish ,
种类 的 动物 — 一个 鱼 ,

体型上的差异足以得出结论：这是一种不同的、新型的动物——鱼类。

[pəˈhæps] , [ðəʊ] [wen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk] ,
perhaps , though when I put it in the water to see , it sank ,
也许 , 尽管 什么时候 我 放 它 在 这 水 到 看 , 它 沉没 ,
也许吧，不过当我把它放进水里看的时候，它沉下去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
and she plunged in and snatched it out before there was opportunity
和 她 暴跌 在 和 抢夺 它 出去 前 那里 曾是 机会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
for the experiment to determine the matter .
为了 这 实验 到 决定 这 事情 .

她猛地冲进去，在实验有机会得出结论之前，一把抢了出来。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I still think it is a fish , but she is indifferent about what it is ,
我 仍然 思考 它 是 一个 鱼 , 但 她 是 冷漠 关于 什么 它 是 ,

我仍然认为那是一条鱼，但她对它是什么并不在意。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [traɪ] .
and will not let me have it to try .
和 将要 不是 让 我 有 它 到 尝试 .
不让我试用。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] .
I do not understand this .
我 做 不是 理解 这 .
我不明白。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)]
The coming of the creature seems to have changed her whole nature
这 未来 的 这 生物 似乎 到 有 已更改 她 所有的 自然
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ə'baʊt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
and made her unreasonable about experiments .
和 制成 她 不合理 关于 实验 .
这个生物的到来似乎改变了她的整个性格，使她对实验变得不讲道理。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æniːmlz] ,
She thinks more of it than she does of any of the other animals ,
她 思考 更多的 的 它 比 她 做 的 任何 的 这 其他 动物 ,
她对它的喜爱程度超过了对其他任何动物。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .
but is not able to explain why .
但 是 不是 有能力的 到 解释 为什么 .
但他无法解释原因。

[hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪz] [dɪs'ɔ:dəd] — ['evriθɪŋ] [ʃəʊz] [aɪ 'ti:] .
Her mind is disordered — everything shows it .
她 头脑 是 混乱 — 一切 演出 它 .
她的精神状态紊乱——一切都表明了这一点。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['kæɪrɪz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [hɑ:f] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ 'ti:] [kəm'pleɪnz]
Sometimes she carries the fish in her arms half the night when it complains
有时 她 携带 这 鱼 在 她 武器 一半 这 夜晚 什么时候 它 抱怨
[ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
and wants to get to the water .
和 想要 到 得到 到 这 水 .
有时，当鱼儿哭闹着要回到水里时，她会抱着它半个晚上。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊks]
At such times the water comes out of the places in her face that she looks
在 这样的 时代 这 水 来 出去 的 这 地方 在 她 脸 那 她 看起来
[aʊt] [ɒv; əv] ,
out of ,
出去 的 ,
这时，水就会从她面向外看的脸部部位流出来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pæts] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [meɪks] [sɒft] [saʊndz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ]
and she pats the fish on the back and makes soft sounds with her mouth
和 她 轻拍 这 鱼 在 这 后退 和 制作 柔软的 声音 和 她 嘴
[tu:; tə] [su:ð] [aɪ 'ti:] ,
to soothe it ,
到 舒缓 它 ,
她轻轻拍着鱼的背，用嘴发出柔和的声音安抚它。

[ænd; ənd] [bi'trei] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [sə'lisɪtʃu:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .
and betrays sorrow and solicitude in a hundred ways .
和 背叛 悲哀 和 关怀 在 一个 百 方式 .
并以百种方式流露出悲伤和关切。

[,sju:pərin'tend] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ['taɪə(r)z][ə; eɪ] ['bɒdi] [səʊ] .

Superintending all the week tires a body so .
监督 全部 这 星期 轮胎 一个 身体 所以 :

整周监督工作，让身体疲惫不堪。

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['sʌndez] .

There ought to be more Sundays .
那里 应该 到 是 更多的 星期日 :

应该多一些星期天。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['hændi] .

In the old days they were tough , but now they come handy .
在 这 老的 天 他们 是 艰难的 , 但 现在 他们 来 便利 :

过去它们很结实，但现在它们却很实用。

[ˈwenzdeɪ]
Wednesday
周三

周三

[,aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fɪ] .

It isn't a fish .
它 不是 一个 鱼 :

它不是鱼。

[aɪ] ['kænɒt] [kwɑɪt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz] .

I cannot quite make out what it is .
我 不能 相当 制作 出去 什么 它 是 :

我不太确定那是什么。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] ['kɪʊəriəs] , ['devəlɪ] ['nɔɪzɪz] [wen] [nɒt]['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ɐnd] [sez] “ [gu:] - [gu:] ” [wen]
It makes curious , devilish noises when not satisfied , and says “ goo - goo ” when
它 制作 好奇的 , 恶魔般的 噪音 什么时候 不是 使满意 , 和 说道 “ 粘性物 - 粘性物 ” 什么时候

[,aɪ 'ti:][ɪz] .

it is .
它 是 :

它不满足的时候会发出奇特的、邪恶的声音，满足的时候会发出“咕咕”声。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][wʌn][pɒ; ɐv][ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɔ:k] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɜ:d] ,

It is not one of us , for it doesn't walk ; it is not a bird ,
它 是 不是 一 的 我们 , 为了 它 不 走 ; 它 是 不是 一个 鸟 ,

它不是我们中的一员，因为它不会走路；它也不是鸟。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [flaɪ] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][frɒg] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɒp] ;

for it doesn't fly ; it is not a frog , for it doesn't hop ;
为了 它 不 飞 ; 它 是 不是 一个 青蛙 , 为了 它 不 跳 ;

因为它不会飞；它不是青蛙，因为它不会跳；

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sneɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kraʊl] ; [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɪ] ,

it is not a snake , for it doesn't crawl ; I feel sure it is not a fish ,
它 是 不是 一个 蛇 , 为了 它 不 爬行 ; 我 感觉 当然 它 是 不是 一个 鱼 ,

它不是蛇，因为它不会爬；我确信它也不是鱼。

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [,aɪ 'ti:][kæn; kən] [swɪm] [ɔ:(r)][nɒt] .

though I cannot get a chance to find out whether it can swim or not .
尽管 我 不能 得到 一个 机会 到 寻找 出去 无论 它 能 游泳 或者 不是 :

虽然我没机会弄清楚它是否会游泳。

[,aɪ 'ti:] ['mɪəli] [laɪz] [ə'raʊnd] , [ænd; ɐnd]['məʊstli][ɒn][ɪts] [bæk] , [wɪð] [ɪts] [fi:t] [ʌp] .

It merely lies around , and mostly on its back , with its feet up .
它 仅仅 谎言 大约 , 和 大多 在 它是 后退 , 和 它是 脚 向上 :

它只是懒洋洋地躺着，大部分时间都是仰面躺着，四肢翘起。

[ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] ['eni][ʼʌðə(r)][ʼænim(ə)][du:; də] [ðæt] [brʼfɔ:(r)] .
I have not seen any other animal do that before .
我 有 不是 已见 任何 其他 动物 做 那 前 .

我以前从未见过其他动物这样做。

[ai][sed] [ai] [brʼli:vd] [,ai ʼti:][wɒz; wəz][æn; ən] [rʼnigmə] , [bʌt; bət][fi:; fi][ʼəʊnli][ədʼmaɪəd][ðə; ði] [wɜ:d] **I said I believed it was an enigma , but she only admired the word**
我 说 我 相信 它 曾是 一个 谜 , 但 她 仅有的 钦佩 这 单词
[wɪʼðəʊt] [ʌndəʼstændɪŋ] [,ai ʼti:] .
without understanding it .
没有 理解 它 .

我说我认为这是一个谜，但她只是欣赏这个词，却不理解它的含义。

[ɪn][maɪ][ʼdʒʌdʒmənt][,ai ʼti:][ɪz][ʼaɪðə(r)][æn; ən] [rʼnigmə] [ɔ:(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌg] .
In my judgment it is either an enigma or some kind of a bug .
在 我的 判断 它 是 任何一个 一个 谜 或者 一些 种类 的 一个 漏洞 .

依我判断，这要么是个谜，要么是个漏洞。

[ɪf] [,ai ʼti:][daɪz] , [ai] [wɪl] [teɪk] [,ai ʼti:][əʼpɑ:t][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɪts] [əʼrendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] .
If it dies , I will take it apart and see what its arrangements are .
如果 它 死亡 , 我 将要 拿 它 除 和 看 什么 它是 安排 是 .

如果它坏了，我会把它拆开，看看它的内部结构。

[ai][ʼnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [pəʼpleks][,em ʼi:][səʊ] .
I never had a thing perplex me so :
我 绝不 有 一个 事物 困扰 我 所以 :

我从未遇到过如此令我困惑的事情。

[θri:] [mʌnθs] [ʼleɪtə(r)]
Three Months Later
三 几个月 之后

三个月后

[ðə; ði] [pəʼpleksəti] [ɔ:g'ments] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
The perplexity augments instead of diminishing .
这 困惑 增强 反而 的 减少 .

这种困惑不但没有减少，反而加剧了。

[ai] [sli:p] [bʌt; bət][ʼlɪt(ə)] .
I sleep but little .
我 睡觉 但 小的 .

我睡眠很少。

[,ai ʼti:][hæz; həz] [si:st] [frɒm; frəm] [ʼlaɪŋ] [əʼraʊnd] , [ænd; ənd][gəʊz] [əʼbaʊt][ɒn][ɪts][fɔ:(r)][legz] [naʊ] .
It has ceased from lying around , and goes about on its four legs now .
它 有 停止 从 说谎 大约 , 和 去 关于 在 它是 四 腿 现在 .

它不再躺着，现在用四条腿走路了。

[jet] [,ai ʼti:] [ʼdɪfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʼʌðə(r)][fɔ:(r)] - [legd] [ʼæɪmɪlz] [ɪn] [ðæt] [ɪts] [frʌnt] [legz][ɑ:(r); ə(r)]
Yet it differs from the other four - legged animals in that its front legs are
然而 它 不同 从 这 其他 四 - 腿 动物 在 那 它是 正面 腿 是

[ʌnʼju:zuəli; ʌnʼju:zəli] [ʃɔ:t] ,
unusually short ,
异常地 短的 ,

然而，它与其他四足动物的不同之处在于，它的前腿异常短。

[ʼkɒnsɪkwəntli] [ðɪs] [ʼkɔ:zɪz] [ðə; ði][meɪn] [pɑ:t][ɒv; əv][ɪts][ʼpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [stɪk] [ʌp]
consequently this causes the main part of its person to stick up
最后 这 原因 这 主要的 部分 的 它是 人 到 戳 向上

[ʌnʼkʌmfətəbli; ʌnʼkʌmfətəbli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
uncomfortably high in the air ,
不舒服地 高的 在 这 空气 ,

因此，这导致其身体的主要部分尴尬地高高翘起。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə'træktɪv] .
and this is not attractive .
和 这 是 不是 吸引人的 :

这很不吸引人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪlt] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:: wi] [ɑ:(r); ə(r)] ,
It is built much as we are ,
它 是 建造 很多 作为 我们 是 ,

它的结构和我们很像，

[bʌt; bət] [ɪts] ['meθəd] [pʊ; əv] ['trævəlɪŋ] [[əʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [pʊ; əv] ['aʊə(r)] [bri:d] .
but its method of travelling shows that it is not of our breed .
但 它是 方法 的 旅行 演出 那 它 是 不是 的 我们的 品种 :

但它的旅行方式表明它不是我们这一类人。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [frʌnt] [legz] [ænd; ɐnd] [lɒŋ] [haɪnd] [wʌnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [kæŋgə'ru:]
The short front legs and long hind ones indicate that it is of the kangaroo
这 短的 正面 腿 和 长的 后 一个 表明 那 它 是 的 这 袋鼠
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

前腿短后腿长，表明它属于袋鼠科。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌveəri'eɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [sɪns] [ðə; ði] [tru:] [kæŋgə'ru:] [hɒps] ,
but it is a marked variation of the species , since the true kangaroo hops ,
但 它 是 一个 标记 变化 的 这 物种 , 自从 这 真的 袋鼠 酒花 ,
但这是该物种的一个显著变种，因为真正的袋鼠是跳跃的。

[ˌweər'æz] [ðɪs] [wʌn] ['nevə(r)] [dʌz] .
whereas this one never does .
然而 这 一 绝不 做 :

而这个却从来不会。

[sti:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ɐnd] ['ɪntrəstɪŋ] [və'reɪtɪ] , [ænd; ɐnd] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] ['kætəloɡd]
Still , it is a curious and interesting variety , and has not been catalogued
仍然 , 它 是 一个 好奇的 和 有趣的 种类 , 和 有 不是 到过 已编目
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 :

不过，这确实是一个奇特而有趣的品种，以前从未被编入目录。

[æz; əz] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] ,
As I discovered it ,
作为 我 发现 它 ,

正如我发现的那样，

[aɪ] [hæv; həv] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kredit] [pʊ; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [maɪ] [neɪm]
I have felt justified in securing the credit of the discovery by attaching my name
我 有 毛毡 合理的 在 确保 这 信用 的 这 发现 经过 连接 我的 姓名
[tu:: tə] [aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

我认为我有理由将这项发现的功劳归于自己，并将我的名字署在它上面。

[ænd; ɐnd] [hens] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - -
and hence have called it Kangaroorum Adamiensis
和 因此 有 称为 它 - - ... :

因此将其命名为 Kangaroorum Adamiensis.....

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [wen] [,aɪˈtiː] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː][hæz; həz] [grəʊn]
It must have been a young one when it came , for it has grown
它 必须 有 到过 一个 年轻的 一 什么时候 它 来了 , 为了 它 有 生长
[ɪkˈsiːdɪŋli] [sɪns] .
exceedingly since .
非常 自从 .

它来的时候一定还很小，因为之后它长大了不少。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪɡ] , [naʊ] , [æz; əz][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] ,
It must be five times as big , now , as it was then ,
它 必须 是 五 时代 作为 大的 , 现在 , 作为 它 曾是 然后 ,
[ˈɪz] [tuː; tə] [meɪk] [frɒm; frəm] [ˈtwenti] - [tuː] [tuː; tə] [ˈθɜːti] - [eɪt]
现在它肯定比那时大了五倍。

[ænd; ænd] [wen] [ˌdɪskənˈtɛntɪd] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [frɒm; frəm] [ˈtwenti] - [tuː] [tuː; tə] [ˈθɜːti] - [eɪt]
and when discontented is able to make from twenty - two to thirty - eight
和 什么时候 不满 是 有能力的 到 制作 从 二十 - 二 到 三十 - 八
[taɪmz] [ðə; ði] [nɔɪz] [,aɪˈtiː] [meɪd] [æt; ət][fɜːst] .
times the noise it made at first .
时代 这 噪音 它 制成 在 第一的 .

当它感到不满时，它能发出比最初大 22 到 38 倍的声音。

[kəʊˈɜːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][ˈmɒdɪfaɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɪˈfekt] .
Coercion does not modify this , but has the contrary effect .
强迫 做 不是 调整 这 , 但 有 这 相反 影响 .
[ˈkəʊˈɜːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][ˈmɒdɪfaɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɪˈfekt] .
胁迫并不会改变这一点，反而会产生相反的效果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][aɪ] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
For this reason I discontinued the system .
为了 这 原因 我 已停产 这 系统 .
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][aɪ] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
因此，我停止了该系统的运行。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekənsaɪlɪz] [,aɪˈtiː][baɪ][pəˈsweɪʒ(ə)n] ,
She reconciles it by persuasion ,
她 和解 它 经过 劝说 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈrekənsaɪlɪz] [,aɪˈtiː][baɪ][pəˈsweɪʒ(ə)n] ,
她通过劝说化解了矛盾。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [,aɪˈtiː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [təʊld][,aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ɡɪv]
and by giving it things which she had previously told it she wouldn't give
和 经过 给予 它 事物 哪个 她 有 之前 讲述 它 她 不会 给
[,aɪˈtiː] .
it :
它 :

而且她还给了它一些她之前告诉过它不会给的东西。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːvd] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] [wen] [,aɪˈtiː][fɜːst] [keɪm] ,
As already observed , I was not at home when it first came ,
作为 已经 观察到 , 我 曾是 不是 在 家 什么时候 它 第一的 来了 ,
[æz; əz] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːvd] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] [wen] [,aɪˈtiː][fɜːst] [keɪm] ,
正如之前提到的，它第一次来的时候我不在家。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌemˈiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and she told me she found it in the woods .
和 她 讲述 我 她 成立 它 在 这 树林 .
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌemˈiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
她告诉我，她是在树林里找到的。

[,aɪˈtiː] [ˌsiːm] [ɒd] [ðæt][,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] , [ˌjet] [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,
It seems odd that it should be the only one , yet it must be so ,
它 似乎 奇怪的 那 它 应该 是 这 仅有的 一 , 然而 它 必须 是 所以 ,
[,aɪˈtiː] [ˌsiːm] [ɒd] [ðæt][,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] , [ˌjet] [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,
虽然只有这一件很奇怪，但事实肯定如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [wɔ:n] [maɪ'self][aʊt] [ðɪ:z] ['meni] [wi:ks] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə'nlʌðə(r)][wʌn][tu:; tə]
for I have worn myself out these many weeks trying to find another one to
为了 我 有 磨损 我 出去 这些 许多 周 尝试 到 寻找 其他 一 到
[,ei di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
add to my collection ,
添加 到 我的 收藏 ,
因为这几个星期以来, 我一直筋疲力尽, 试图找到另一件可以添加到我的收藏中的东西。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'ʃʊəli; 'ɔ:li] [ðen] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
and for this one to play with ; for surely then it would be
和 为了 这 一 到 玩 和 ; 为了 一定 然后 它 会 是
['kwaiətə(r)] ,
quieter ,
更安静 ,
让这个孩子陪他玩; 那样肯定会安静些。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪm] [,aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['i:zəli] .
and we could tame it more easily .
和 我们 可以 驯服 它 更多的 容易地 .
而且我们可以更容易地驯服它。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [nʌn] , [nɔ:(r)][ɪ'eni] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'eni] ; [ænd; ənd][ɪ'streɪndʒɪst][ɒv; əv] [ɔ:l] , [nəʊ] [træks]
But I find none , nor any vestige of any ; and strangest of all , no tracks
但 我 寻找 没有任何, 也不 任何 痕迹 的 任何 ; 和 最奇怪的 的 全部 , 不 轨道
.
:
.
但我一个也没找到, 连一点痕迹也没找到; 最奇怪的是, 连一条痕迹都没找到。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [,aɪ 'ti:] ['kænəʊt] [help] [ɪt'self] ; [ðeəfɔ:(r)] ,
It has to live on the ground , it cannot help itself ; therefore ,
它 有 到 居住 在 这 地面 , 它 不能 帮助 本身 ; 所以 ,
它必须生活在地面上, 它无法自救; 因此,

[haʊ] [dʌz] [,aɪ 'ti:][get] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [træk] ?
how does it get about without leaving a track ?
如何 做 它 得到 关于 没有 离开 一个 追踪 ?
它是如何做到不留下痕迹的?

[ai][hæv; həv][set][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][træps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nəʊ] [gʊd] .
I have set a dozen traps , but they do no good .
我 有 放 一个 打 陷阱 , 但 他们 做 不 好的 .
我设了十几个陷阱, 但都没用。

[ai] [kætʃ] [ɔ:l] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] ;
I catch all small animals except that one ;
我 抓住 全部 小的 动物 除了 那 一 ;
除了那一种小动物, 我什么小动物都抓到过;

['ænɪmlz] [ðæt] ['mɪəli] [gəʊt] [ɪntu:][ðə; ðɪ][træp] [aʊt] [ɒv; əv][,kjʊəri'bsəti] , [ai] [θɪŋk] ,
animals that merely go into the trap out of curiosity , I think ,
动物 那 仅仅 去 进入 这 陷阱 出去 的 好奇心 , 我 思考 ,
我认为, 那些仅仅出于好奇而进入陷阱的动物,

[tu:; tə] [si:] [wʊt] [ðə; ðɪ][mɪlk] [ɪz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .
to see what the milk is there for .
到 看 什么 这 牛奶 是 那里 为了 .
看看这些牛奶是做什么用的。

[ðeɪ] ['nevə(r)][drɪŋk][,aɪ 'ti:] .
They never drink it .
他们 绝不 喝 它 .
他们从来不喝。

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)]
Three Months Later
三 几个月 之后

三个月后

[ðə; ði][kæŋgə'ru:] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu;; tə] [grəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] .
The kangaroo still continues to grow , which is very strange and perplexing .
这 袋鼠 仍然 继续 到 生长 , 哪个 是 非常 奇怪的 和 令人费解 .
袋鼠还在继续生长, 这非常奇怪, 令人费解。

[aɪ]['nevə(r)] [nju:] [wʌn][tu;; tə][bi;; bi][səʊ] [lɒŋ] ['getɪŋ] [ɪts] [grəʊθ] .
I never knew one to be so long getting its growth .
我 绝不 知道 一 到 是 所以 长的 获得 它是 生长 .
我从未见过生长如此缓慢的植物。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][fɜ:(r)][ɒn][ɪts] [hed] [naʊ] ; [nɒt] [laɪk] [kæŋgə'ru:][fɜ:(r)] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli][laɪk]['aʊə(r)][heə(r)]
It has fur on its head now ; not like kangaroo fur , but exactly like our hair
它 有 毛皮 在 它是 头 现在 ; 不是 喜欢 袋鼠 毛皮 , 但 确切地 喜欢 我们的 头发
,
:
,
它头上现在长了毛; 不是像袋鼠毛那样的, 而是跟我们人类的头发一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [faɪnə][ænd; ənd] [s'ɒftə] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [blæk] [ɪz] [red] .
except that it is much finer and softer , and instead of being black is red .
除了 那 它 是 很多 更精细 和 更柔和 , 和 反而 的 存在 黑色的 是 红色的 .
只不过它更细更软, 而且不是黑色而是红色。

[aɪ][,eɪ 'em][laɪk][tu;; tə] [lu:z] [maɪ][maɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'prɪfəs] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] [dɪ'veləpmənts]
I am like to lose my mind over the capricious and harassing developments
我 是 喜欢 到 失去 我的 头脑 超过 这 任性 和 骚扰 发展
[ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'klæsɪfaɪəb(ə)l][,zu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] [fri:k] .
of this unclassifiable zoological freak .
的 这 无法分类 动物学 怪物 .
我简直要被这个无法归类的动物怪胎反复无常、令人厌烦的行为逼疯了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə'nʌðə(r)][wʌn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['həʊpləs] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nju:] [və'raɪəti] ,
If I could catch another one — but that is hopeless ; it is a new variety ,
如果 我 可以 抓住 其他 一 一 但 那 是 绝望 ; 它 是 一个 新的 种类 ,
如果我还能抓到一只就好了——但这不可能; 这是一个新品种。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['sa:mp(ə)l] ; [ðɪs] [ɪz][pleɪn] .
and the only sample ; this is plain .
和 这 仅有的 样本 ; 这 是 清楚的 .
仅此一例; 这很普通。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tru:] [kæŋgə'ru:][ænd; ənd] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:][ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ,
But I caught a true kangaroo and brought it in , thinking that this one ,
但 我 捕捉 一个 真的 袋鼠 和 带来 它 在 , 思维 那 这 一 ,
但我抓到了一只真正的袋鼠并把它带了回来, 心想这只.....

['bi:ɪŋ] ['ləʊnsəm] , [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ðæŋ; ðən][hæv; həv][nəʊ][kɪn]
being lonesome , would rather have that for company than have no kin
存在 寂寞 , 会 相当 有 那 为了 公司 比 有 不 亲属
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
因为我感到孤独, 所以我宁愿有亲人陪伴, 也不愿没有亲人。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ænim(ə)] [,ai 'ti:] [kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] ['niənəs] [tu;; tə] [ɔ:(r)] [get] ['sɪmpəθi] [frəm; frəm] [ɪn] [ɪts]
or any animal it could feel a nearness to or get sympathy from in its
或者 任何 动物 它 可以 感觉 一个 接近 到 或者 得到 同情 从 在 它是
[fə'ɒ:n] [kən'dɪʃn] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [hu:] [du;; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪts] [weɪz] [ɔ:(r)] ['hæbɪts] ,
forlorn condition here among strangers who do not know its ways or habits ,
绝望 状况 这里 之中 陌生人 WHO 做 不是 知道 它是 方式 或者 习惯 ;
或者任何它能感到亲近或能从中获得同情的动物, 因为它孤苦伶仃地待在这里, 周围都是不了解它习性的陌生人。

[ɔ:(r)] [wɒt] [tu;; tə] [du;; də] [tu;; tə] [merk] [,ai 'ti:] [fi:l] [ðæt] [,ai 'ti:] [ɪz] [ə'mʌŋ] [frendz] ;
or what to do to make it feel that it is among friends ;
或者 什么 到 做 到 制作 它 感觉 那 它 是 之中 朋友们 ;
或者怎样才能让人感觉像是在朋友之间一样;

[bʌt; bət] [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] — [,ai 'ti:] [went] ['ɪntu:] [sʌt] [fɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but it was a mistake — it went into such fits at the sight of the
但 它 曾是 一个 错误 — 它 去 进入 这样的 适合 在 这 视线 的 这
[,kæŋgə'ru:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [,ai 'ti:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [wʌn] [brɪ'fɔ:(r)] .
kangaroo that I was convinced it had never seen one before .
袋鼠 那 我 曾是 确信 它 有 绝不 已见 一 前 .
但这是一个错误——它一看到袋鼠就惊慌失措, 以至于我确信它以前从未见过袋鼠。

[ai] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)] ['ænim(ə)] ,
I pity the poor noisy little animal ,
我 遗憾 这 贫穷的 嘈杂 小的 动物 ,
我真同情这只可怜又吵闹的小动物。

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [du;; də] [tu;; tə] [merk] [,ai 'ti:] ['hæpi] .
but there is nothing I can do to make it happy .
但 那里 是 没有什么 我 能 做 到 制作 它 快乐的 .
但我做什么都无法让它开心。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [teɪm] [,ai 'ti:] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ai] [traɪ] ,
If I could tame it — but that is out of the question ; the more I try ,
如果 我 可以 驯服 它 — 但 那 是 出去 的 这 问题 ; 这 更多的 我 尝试 ,
如果我能驯服它就好了——但这根本不可能; 我越尝试,

[ðə; ði] [wɜ:s] [ai] [si:m] [tu;; tə] [merk] [,ai 'ti:] .
the worse I seem to make it .
这 更糟 我 似乎 到 制作 它 .
我似乎越搞越糟。

[,ai 'ti:] [gri:vz] [,em 'i:] [tu;; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu;; tə] [si:] [,ai 'ti:] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
It grieves me to the heart to see it in its little storms of sorrow and
它 悲伤 我 到 这 心 到 看 它 在 它是 小的 暴风雨 的 悲哀 和
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
看到它陷入悲伤和激情的小风暴中, 我感到无比心痛。

[ai] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [let] [,ai 'ti:] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ʃi;; ji] [ˈwʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [,ai 'ti:] .
I wanted to let it go , but she wouldn't hear of it .
我 通缉 到 让 它 去 , 但 她 不会 听到 的 它 .
我想就此作罢, 但她根本不听。

[ðæt] [si:md] ['kru:əl] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃi;; ji] [meɪ] [bi;; bi] [raɪt] .
That seemed cruel and not like her ; and yet she may be right .
那 似乎 残忍的 和 不是 喜欢 她 ; 和 然而 她 可能 是 正确的 .
这似乎很残酷, 不像她的作风; 然而, 她或许是对的。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [l'əʊnliə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd][əˈnʌðə(r)][wʌn] , [haʊ]
It might be lonelier than ever ; for since I cannot find another one , how
它 可能 是 更孤独 比 曾经 ; 为了 自从 我 不能 寻找 其他 一 ; 如何
[kʊd; kəd][aɪˈti:] ?
could it ?
可以 它 ?

它或许比以往任何时候都更加孤独；因为我找不到另一个，它又怎会孤独呢？

[faɪv] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)]
Five Months Later
五 几个月 之后

五个月后

[aɪˈti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˌkæŋɡəˈru:] .
It is not a kangaroo .
它 是 不是 一个 袋鼠 .

它不是袋鼠。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪˈti:] [səˈpɔːrts] [ɪtˈself][baɪ][ˈhəʊldɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] ,
No , for it supports itself by holding to her finger ,
不 , 为了 它 支持 本身 经过 保持 到 她 手指 ,

不，因为它靠抓住她的手指才能支撑住自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gəʊz][ə; eɪ][fjuː] [steps] [ɒn][ɪts][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːls] [daʊn] .
and thus goes a few steps on its hind legs , and then falls down .
和 因此 去 一个 很少 步骤 在 它是 后 腿 , 和 然后 瀑布 向下 .

于是它用后腿走了几步，然后摔倒了。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈprɒbəbli] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:][hæz; həz][nəʊ][teɪl] — [æz; əz]
It is probably some kind of a bear ; and yet it has no tail — as
它 是 大概 一些 种类 的 一个 熊 ; 和 然而 它 有 不 尾巴 — 作为

[jet] — [ænd; ənd][nəʊ][fɜː(r)] ,
yet — and no fur ,
然而 — 和 不 毛皮 ,

它很可能是某种熊；然而它还没有尾巴——至少目前还没有——也没有毛。

[ɪkˈsept] [ɒn][ɪts] [hed] .
except on its head .
除了 在 它是 头 .

除了头部以外。

[aɪˈti:] [stɪl] [kiːps] [ɒn] [ˈgrəʊɪŋ] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈsɜːkəmstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [beəz] [get][ðeə(r)]
It still keeps on growing — that is a curious circumstance , for bears get their
它 仍然 保持 在 生长 — 那 是 一个 好奇的 环境 , 为了 熊 得到 他们的

[grəʊθ] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
growth earlier than this .
生长 早些时候 比 这 .

它还在继续生长——这是一个奇怪的现象，因为熊的生长发育比这要早得多。

[beəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdeɪndʒərəs] — [sɪns] [ˈaʊə(r)] [kəˈtæstrəfi] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʌɪ][nɒt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd]
Bears are dangerous — since our catastrophe — and I shall not be satisfied
熊 是 危险的 — 自从 我们的 灾难 — 和 我 将 不是 是 使满意

[tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [praʊl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌzl] [ɒn] .
to have this one prowling about the place much longer without a muzzle on .
到 有 这 一 潜行 关于 这 地方 很多 更长 没有 一个 枪口 在 .

自从那场灾难发生以来，熊就变得很危险，我不会满足于让这只熊在没有戴上嘴套的情况下继续在附近游荡。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɒfəd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌkæŋɡəˈru:] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðɪs] [wʌn][gəʊ] ,
I have offered to get her a kangaroo if she would let this one go ,
我 有 提供 到 得到 她 一个 袋鼠 如果 她 会 让 这 一 去 ,

我提出如果她肯放了这只袋鼠，我就给她买一只。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dɪd][nəʊ] [gʊd] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][rʌn][,ju: 'es][ɪntu:][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['fu:lɪ] **but it did no good — she is determined to run us into all sorts of foolish**
但 它 做过 不 好的 — 她 是 决定 到 跑步 我们 进入 全部 排序 的 愚蠢
[rɪks] , **risks** ,
风险 ,

但这并没有什么用——她执意要让我们陷入各种愚蠢的风险之中。

[aɪ] [θɪŋk] . **I think** .
我 思考 .

我认为。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] . **She was not like this before she lost her mind** .
她 曾是 不是 喜欢 这 前 她 丢失的 她 头脑 .
她精神失常之前不是这样的。

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['lɜ:tə(r)] **A Fortnight Later**
一个 两星期 之后

两周后

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [maʊθ] . **I examined its mouth** .
我 检查 它是 嘴 .

我检查了它的嘴。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [jet] ; [,aɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [tu:θ] . **There is no danger yet ; it has only one tooth** .
那里 是 不 危险 然而 ; 它 有 仅有的 一 齿 .
目前还没有危险；它只有一颗牙齿。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ][teɪl] [jet] . **It has no tail yet** .
它 有 不 尾巴 然而 .

它还没有尾巴。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [mɔ:(r)] [nɔɪz] [naʊ] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:]['evə(r)][dɪd][brɪ'fɔ:(r)] — [ænd; ənd] ['meɪnli] [æt; ət] [naɪt] . **It makes more noise now than it ever did before — and mainly at night** .
它 制作 更多的 噪音 现在 比 它 曾经 做过 前 — 和 主要 在 夜晚 .
它现在发出的噪音比以前大得多——而且主要是在晚上。

[aɪ][hæv; həv] [mu:vɪd] [aʊt] . **I have moved out** .
我 有 已搬 出去 .

我已经搬出去了。

[bʌt; bət][aɪ][,æɪ; fəl][gəʊ]['əʊvə(r)] , ['mɔ:nɪŋz] , [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] **But I shall go over , mornings , to breakfast , and to see if it has**
但 我 将 去 超过 , 早晨 , 到 早餐 , 和 到 看 如果 它 有
[mɔ:(r)] [ti:θ] . **more teeth** .
更多的 牙齿 .

但我会早上过去吃早餐，看看它是不是长了更多牙齿。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][gets][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ti:θ] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][tu:; tə][gəʊ] , **If it gets a mouthful of teeth , it will be time for it to go** ,
如果 它 获得 一个 一口气 的 牙齿 , 它 将要 是 时间 为了 它 到 去 ,
如果它长满了牙齿，那就该走了。

[teɪl][ɔː(r)][nəʊ][teɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [dʌz] [nɒt][niːd] [ə; eɪ][teɪl][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈdeɪndʒərəs]
tail or no tail , for a bear does not need a tail in order to be dangerous
尾巴 或者 不 尾巴 ; 为了 一个 熊 做 不是 需要 一个 尾巴 在 命令 到 是 危险的
.
:
.

不管有没有尾巴，熊并不一定需要尾巴才能具有危险性。

[fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)]
Four Months Later
四 几个月 之后

四个月后

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒf] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kɔːlz]
I have been off hunting and fishing a month , up in the region that she calls
我 有 到过 离开 打猎 和 钓鱼 一个 月 , 向上 在 这 地区 那 她 呼叫
['bʌfələʊ] ;
Buffalo ;
水牛 ;

我已经去她称之为布法罗的地区打猎钓鱼一个月了；

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eni] ['bʌfələʊz] [ðeə(r)] .
I don't know why , unless it is because there are not any buffaloes there .
我 不 知道 为什么 , 除非 它 是 因为 那里 是 不是 任何 水牛 那里 .
我不知道为什么，除非是因为那里没有水牛。

['miːntaɪm] [ðə; ðɪ][beə(r)][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ə'raʊnd] [ɔːl][baɪ][ɪt'self][ɒn][ɪts][haɪnd][legz] ,
Meantime the bear has learned to paddle around all by itself on its hind legs ,
与此同时 这 熊 有 学习 到 桨 大约 全部 经过 本身 在 它是 后 腿 ,
与此同时，这只熊已经学会了用后腿独自划水。

[ænd; ənd] [sez] “ ['pɒpə] ” [ænd; ənd] “ ['mɒmə] .
and says “ poppa ” and “ momma .
和 说道 “ 爸爸 ” 和 “ 妈妈 ” .

还会说“爸爸”和“妈妈”。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] .
” **It is certainly a new species .**
” 它 是 当然 一个 新的 物种 .

“这肯定是一个新物种。”

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] ['pjʊəli] [æksɪ'dent(ə)l] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [meɪ]
This resemblance to words may be purely accidental , of course , and may
这 相似 到 字 可能 是 纯粹 偶然 , 的 课程 , 和 可能
[hæv; həv][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] ;
have no purpose or meaning ;
有 不 目的 或者 意义 ;

当然，这种与词语的相似之处可能纯属偶然，没有任何目的或意义；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ,
but even in that case it is still extraordinary ,
但 甚至 在 那 案件 它 是 仍然 非凡的 ,

但即便如此，这仍然非同寻常。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][beə(r)][kæn; kən][duː; də] .
and is a thing which no other bear can do .
和 是 一个 事物 哪个 不 其他 熊 能 做 .

这是其他任何熊都做不到的事情。

[ðɪs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , ['teɪkən][tə'geðə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['æbsəns] [ɒv; əv][fɜ:(r)][ænd; ənd]
This imitation of speech , taken together with general absence of fur and
这 模仿 的 演讲 , 已采取 一起 和 一般的 缺席 的 毛皮 和
[ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][teɪl] ,
entire absence of tail ,
全部的 缺席 的 尾巴 ,

这种模仿说话的特征，再加上全身无毛和完全没有尾巴，

[sə'fɪntli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv][beə(r)] .
sufficiently indicates that this is a new kind of bear .
足够 表示 那 这 是 一个 新的 种类 的 熊 .

足以表明这是一种新型熊。

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'si:diŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The further study of it will be exceedingly interesting .
这 更远 学习 的 它 将要 是 非常 有趣的 .

对它的进一步研究将会非常有趣。

[ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:(r)][ekspə'dɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]
Meantime I will go off on a far expedition among the forests of the
与此同时 我 将要 去 离开 在 一个 远的 远征 之中 这 森林 的 这
[nɔ:θ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [sɜ:tʃ] .
North and make an exhaustive search .
北 和 制作 一个 详尽的 搜索 .

与此同时，我将前往北方森林进行一次远征，并进行彻底的搜寻。

[ðeə(r)][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ə'hʌðə(r)][wʌn] ['sʌmwɛə(r)] ,
There must certainly be another one somewhere ,
那里 必须 当然 是 其他 一 某处 ,

肯定还有另一个，在某个地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
and this one will be less dangerous when it has company of its own
和 这 一 将要 是 较少的 危险的 什么时候 它 有 公司 的 它是自己的
['spi:ʃi:z] .
species .
物种 .

而且，当它有同类陪伴时，危险性就会降低。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['streɪtweɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['mʌzl] [ðɪs] [wʌn][fɜ:st] .
I will go straightway ; but I will muzzle this one first .
我 将要 去 立刻 ; 但 我 将要 枪口 这 一 第一的 .

我将立即前往；但我会先给这只狗戴上口套。

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)]
Three Months Later
三 几个月 之后

三个月后

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɪəri] , ['wɪəri] [hʌnt] , [jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [sək'ses] .
It has been a weary , weary hunt , yet I have had no success .
它 有 到过 一个 厌倦 , 厌倦 打猎 , 然而 我 有 有 不 成功 .

这是一场令人筋疲力竭的搜寻，但我却一无所获。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [wɪ'dəʊt] ['stɜ:rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm] [ɪ'stɜrt] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kɔ:t]
In the mean time , without stirring from the home estate , she has caught
在 这 意思是 时间 , 没有 搅拌 从 这 家 财产 , 她 有 捕捉
[ə'hʌðə(r)][wʌn] !
another one !
其他 一 !

与此同时，她足不出户，又抓到了一只！

[ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [sʌt] [lʌk] .
I never saw such luck .
我 绝不 锯 这样的 运气 .

我从未见过如此好运。

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ði:z] [wʊdz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] , [ai][ˈnevə(r)][ʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn]
I might have hunted these woods a hundred years , I never should have run
我 可能 有 猎杀 这些 树林 一个 百 年 , 我 绝不 应该 有 跑步
[əˈkrɒs] [ðæt] [θɪŋ] .
across that thing .
穿过 那 事物 .

即使我在这片森林里狩猎了一百年, 也不应该遇到那东西。

[nekst] [deɪ]
Next Day
下一个 天

次日

[ai][hæv; həv] [bi:n] [kəmpˈeəɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ,
I have been comparing the new one with the old one ,
我 有 到过 比较 这 新的 一 和 这 老的 一 ,

我一直在将新旧两款进行比较。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] .
and it is perfectly plain that they are the same breed .
和 它 是 完美 清楚的 那 他们 是 这 相同的 品种 .

很明显, 它们是同一品种。

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [stʌf] [wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
I was going to stuff one of them for my collection ,
我 曾是 去 到 东西 一 的 他们 为了 我的 收藏 ,

我本来打算把其中一个做成标本收藏。

[bʌt; bət][,fi:; fi][ɪz] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ; [səʊ][ai][hæv; həv]
but she is prejudiced against it for some reason or other ; so I have
但 她 是 有偏见的 反对 它 为了 一些 原因 或者 其他 ; 所以 我 有
[riˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
relinquished the idea ,
放弃 这 主意 ,

但她出于某种原因对此抱有偏见; 所以我放弃了这个想法。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
though I think it is a mistake .
尽管 我 思考 它 是 一个 错误 .

但我认为这是个错误。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)l] [lɒs] [tu:; tə] [ˈsaɪəns] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][get] [əˈweɪ] .
It would be an irreparable loss to science if they should get away .
它 会 是 一个 无法弥补的 损失 到 科学 如果 他们 应该 得到 离开 .

如果他们逃脱了, 对科学来说将是无法弥补的损失。

[ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz][ˈteɪmə(r)][ðæn; ðən][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lɑ:f] [ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk]
The old one is tamer than it was , and can laugh and talk like
这 老的 一 是 驯服者 比 它 曾是 , 和 能 笑 和 讲话 喜欢
[ðə; ði] [ˈpærət] ,
the parrot ,
这 鹦鹉 ,

那只老鹦鹉比以前温顺多了, 还会像鹦鹉一样笑和说话。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:nɪd] [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpærət] [səʊ] [mʌt] ,
having learned this , no doubt , from being with the parrot so much ,
拥有 学习 这 , 不 怀疑 , 从 存在 和 这 鹦鹉 所以 很多 ,

毫无疑问, 这是他从与鹦鹉相处的漫长时光中学到了的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['fæk(ə)lti][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [dɪ'ɡri:] .
and having the imitative faculty in a highly developed degree .
和 拥有 这 模仿 学院 在 一个 高度 发达 程度 :

并且具有高度发达的模仿能力。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ŋju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pærət] ,
I shall be astonished if it turns out to be a new kind of parrot ,
我 将 是 惊讶 如果 它 转弯 出去 到 是 一个 新的 种类 的 鹦鹉 ,
如果它真的是一种新型鹦鹉, 我会感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] ,
and yet I ought not to be astonished ,
和 然而 我 应该 不是 到 是 惊讶 ,

然而, 我不应该感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['evriθɪŋ] [els] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
for it has already been everything else it could think of ,
为了 它 有 已经 到过 一切 别的 它 可以 思考 的 ,
因为它已经尝试过它能想到的所有其他可能性了。

[sɪns] [ðəʊz] [fɜ:st] [deɪz] [wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ] .
since those first days when it was a fish .
自从 那些 第一的 天 什么时候 它 曾是 一个 鱼 :

从它还是鱼的那段日子起。

[ðə; ði] [ŋju:] [wʌn][ɪz][æz; əz] ['ʌgli] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] ;
The new one is as ugly now as the old one was at first ;
这 新的 一 是 作为 丑陋的 现在 作为 这 老的 一 曾是 在 第一的 ;

新的现在和旧的刚开始一样丑 ;

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['sʌlfə(r)] - [ænd; ənd] - [rɔ:] - [mi:t] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋgjələ(r)]
has the same sulphur - and - raw - meat complexion and the same singular
有 这 相同的 硫 - 和 - 生的 - 肉 肤色 和 这 相同的 单数

[hed] [wɪ'dəʊt] ['eni] [fɜ:(r)][ɒn][,aɪ 'ti:] .
head without any fur on it .
头 没有 任何 毛皮 在 它 :

有着同样的硫磺和生肉般的肤色, 以及同样没有毛发的单颗脑袋。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [,aɪ 'ti:]['eɪbə] .
She calls it Abel .
她 呼叫 它 亚伯 :

她称它为亚伯。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)]
Ten Years Later
十 年 之后

十年后

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪz] ; [wi:; wi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
They are boys ; we found it out long ago .
他们 是 男孩们 ; 我们 成立 它 出去 长的 前 :

他们是男孩; 我们很久以前就知道了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] , [ɪmə'tjʊə(r)] [ʃeɪp] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ju: 'es] ;
It was their coming in that small , immature shape that puzzled us ;
它 曾是 他们的 未来 在 那 小的 , 不成熟 形状 那 困惑 我们 ;

它们以那种幼小、不成熟的形态出现, 这让我们感到困惑 ;

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
we were not used to it .
我们 是 不是 用过的 到 它 :

我们不习惯这样。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][gɜ:lz][naʊ] .
There are some girls now .
那里 是 一些 女孩们 现在 ；

现在这里有一些女孩。

[ˈeɪbəl][ɪz][ə; eɪ][gʊd][bɔɪ] , [bʌt; bət][ɪf][keɪn][hæd; həd][stetd][ə; eɪ][beə(r)][aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv]
Abel is a good boy , but if Cain had stayed a bear it would have
亚伯 是 一个 好的 男生 , 但 如果 该隐 有 入住 一个 熊 它 会 有
[ɪmˈpru:vɪd][hɪm] .
improved him .
改进 他 ；

亚伯是个好孩子，但如果该隐一直保持熊的形态，他或许会变得更好。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðɪ:z][jɪəz] , [aɪ][si:] [ðæt][aɪ][wʊz; wəz][mɪˈsteɪkən][əˈbaʊt][i:v][ɪn][ðə; ðɪ][brɪˈɡɪnɪŋ] ;
After all these years , I see that I was mistaken about Eve in the beginning ;
后 全部 这些 年 , 我 看 那 我 曾是 错误 关于 前夕 在 这 开始 ；
这么多年过去了，我才明白当初我对夏娃的看法是错误的；

[aɪˈti:][ɪz][ˈbetə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ][ˈɡɑ:d(ə)n][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɪnˈsaɪd][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt]
it is better to live outside the Garden with her than inside it without
它 是 更好的 到 居住 外部 这 花园 和 她 比 里面 它 没有
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 ；

与其住在伊甸园里没有她，不如和她一起住在伊甸园外。

[æt; ət][fɜ:st][aɪ][θɔ:t][jɪ; jɪ][tɔ:kt][tu:] [mʌt] ;
At first I thought she talked too much ;
在 第一的 我 想法 她 谈话 也 很多 ；
起初我觉得她话太多了；

[bʌt; bət][naʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈsɒri][tu:; tə][hæv; həv][ðæt][vɔɪs][fɔ:l][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][pɑ:s][aʊt][ɒv; əv]
but now I should be sorry to have that voice fall silent and pass out of
但 现在 我 应该 是 对不起 到 有 那 嗓音 落下 沉默的 和 经过 出去 的
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 ；

但现在我应该感到惋惜，因为那个声音将永远消失，从我的生活中彻底消失。

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈtʃesnʌt][ðæt][brɔ:t][ju:ˈes][nɪə(r)][təˈgeðə(r)][ænd; ənd][tɔ:t][emˈi:][tu:; tə]
Blessed be the chestnut that brought us near together and taught me to
蒙福 是 这 板栗 那 带来 我们 靠近 一起 和 教授 我 到
[nəʊ][ðə; ðɪ][ˈgʊdnəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈswi:tnəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] !
know the goodness of her heart and the sweetness of her spirit !
知道 这 善良 的 她 心 和 这 甜味 的 她 精神 ！
感谢那棵让我们相识相爱的栗子，它让我认识到她善良的心和甜美的性情！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

